

REVISTA

# TATTENBACHIANA

Grupo MEC



América Central y el Caribe

ISSN: 1659-2972



*La radio educativa*

13



## CRÉDITOS

### CONSEJO EDITORIAL

ICER: Miguel Jara  
IGER: José María Andrés. S.J.  
IHER: Marta Soto, Hna. M.A.  
MEC Nicaragua: Ninosca Argüello  
IPER: Fernando Guardia. S. J.  
ERSM: Eduardo García. S.J.

### CONSEJO DE REDACCIÓN

Alicia Padilla  
Geanny Ramos  
José Elías Concepción

### COORDINADORA SINERGIAS, GRUPO MEC Y ALBOAN:

Elena Naranjo

### COLABORADORES

Zuray Mora • Pbro. Lucas López  
Elena Francis • Javier Valverde  
Miguel Jara • Rohanny Vallejo  
Priscilla Leiva • Verónica de Assas  
Saúl Cárdenas • Rosa Quintanilla  
Cecilia Sequeira • Rónald Cubillo  
Francisco Urizar • Jesús Hernández  
Carlos Navarro • Egberto López  
Enrique Rivas • Héctor Távora  
Miguel Jara P. • Roman Dudler

### EQUIPO DE PRODUCCIÓN

Revisión filológica: Zuray Mora  
Diagramación y diseño:  
Alejandro Gutiérrez

Depósito Legal

ISSN: 1659-2972

Tiraje: 8 000 ejemplares

Editorial ICER: 3 000 ejemplares

IGER: 3 000 ejemplares

ERSM: 500 ejemplares

IHER: 1 500 ejemplares

Distribución gratuita

e-mail: cpvicer@racsa.co.cr

www.elmaestroencasa.com

Teléfono ICER: (506) 2524-1010

Apartado postal 132-2050 San Pedro

# ÍNDICE

Presentación .....	5
La radio y el Sistema ECCA .....	7
La emisora La Voz de Talamanca .....	13
Ahora sí estamos armados .....	15
Democratización por medio de la radio .....	18
Seutö a seutö .....	21
Perspectivas y retos del proyecto Pequeñas Emisoras Culturales .....	25
Un pueblo sin educación no es nada .....	27
El ICER y el Proyecto de las Pequeñas Emisoras Culturales en Costa Rica .....	31
Mujeres indígenas realizan enciclopedia sonora .....	33
Abriendo brecha .....	38
La Red de Emisoras Culturales: un futuro prometedor .....	37
Guatemala: el éxito de la radio educativa .....	41
Trabajando por la participación y el desarrollo .....	45
Radio Estéreo Celaque .....	50
Inauguración Edificio Sede IHER La entrada, Copán .....	52
¿Cómo surgió la radio? .....	54
La radio digital da risa .....	57
“Active English”: Metodología Activa para la enseñanza de idiomas en Costa Rica .....	59
En memoria de la Dra. Gabriele Miller .....	61





# Presentación

Zuray Mora | [zuray.mora@gmail.com](mailto:zuray.mora@gmail.com)

A presente Tattenbachiana recoge la experiencia, las vivencias y los aprendizajes que la radio ha aportado en los países en los que la modalidad de El Maestro en Casa ha desplegado su gestión visionaria de alfabetizar y dar voz a aquellas personas de mayor riesgo social.

No por el advenimiento de las nuevas tecnologías en la información y la comunicación (TIC) la radio ha perdido vigencia y presencia en los grupos sociales vulnerables. Por el contrario, este medio continúa significando el puente, el medio para acceder a estar informado, a expresarse y a recibir aprendizajes de manera formal e informal. De esta afirmación dan testimonios los artículos de Guatemala, Honduras, Costa Rica y Panamá que presentamos en este número.

La participación, el lugar de la radio en las comunidades rurales e indígenas ocupa un lugar de primerísimo orden si surge y desarrolla al calor de las dinámicas sociales más vivas y auténticas; si responde a las necesidades más sentidas y democráticas de la mayoría; si se hace voz, denuncia, acción para que los intereses ciudadanos se multipliquen en la conciencia de los oyentes y se transformen en actos de mejoramiento.

Por eso la radio es irremplazable. Está en las festividades, en los actos deportivos y culturales, en el área de salud, en las celebraciones religiosas y de orden espiritual, en las emergencias, en las necesidades, en la información y educación. Cuando es necesario, se hace música y ritmo, o se transforma en voz de prevención y alerta, o se convierte en voz de esperanza, de ánimo y por lo mismo acompaña a su gente a crecer en los nuevos campos de equidad de género, de conservación ambiental, de economía sostenible, de calidad de vida y en las áreas humanas que jamás pasarán de moda: el derecho a la libre expresión, la solidaridad, los valores democráticos, en fin,

todo lo que tiene que ver con los derechos humanos, los cuales pasan por la instrucción y la educación.

La radio, en suma, es onda sonora humana que acompaña, que se hace una con el sentir de los demás; que tiene sentido porque no es una palabra sola, aislada, autoritaria. La radio es, ante todo, una voz plural, democrática, dialógica e inclusiva que sale del grupo social y vuelve a este, enriquecida con lo mejor de sus aspiraciones, sus tradiciones, valores, en fin, con lo más significativo de su historia.

Por eso hemos querido detenernos en esta valiosa y valiente herramienta que ha estado desde los inicios de El Maestro en Casa. Para reflexionar sobre sus muchas posibilidades, muchas de las cuales aun pueden y deben desarrollarse y potenciarse más y mejor para ser más eficaz y efectiva. Para que aprendamos a integrarla con las nuevas tecnologías para que haya un desarrollo armónico y complementario. Porque la radio, expresión humana, sigue teniendo un lugar en el desarrollo de las personas y comunidades de nuestra tierra centroamericana.



# La radio y el Sistema ECCA

Pbro. Lucas López | [l.lopez@radioecca.net](mailto:l.lopez@radioecca.net)

**C**UANDO llegó a Canarias, a inicios de los 60, Villén Lucena, SJ, tenía la certeza de que la radio, la tecnología de la comunicación más extendida y popular de la época, podía ser canal educativo. Lo sabía porque conocía la experiencia de Radio Sutatenza, en Colombia, que se había puesto en marcha en la década de los cuarenta (1947), y también porque lo había experimentado en la comarca de Montilla, en la provincia andaluza de Córdoba, en sus inicios como “misionero” de la educación a través de la Radio (1960). Sin embargo, faltaba algo: la metodología concreta con la que usar la radio para llevar la mejor formación posible al mayor número de personas.

Maru Albújar, Antonio Torres, José Manuel Saez, María Sánchez y Alfonso González fueron las primeras personas seleccionadas como maestros para trabajar en Radio ECCA. En 1964, Villén Lucena les hizo un encargo: “Quiero que enseñen la resta por la radio”. Aquel grupo de jóvenes, con apenas experiencia docente, se encontró en casa de una persona del grupo tratando de dar solución a este planteamiento. Fue María Sánchez la que dijo que deberían empezar haciéndola en un papel y explicando cada paso que se daba. Muy pronto se les ocurrió que el alumnado no tendría el papel total-

mente en blanco ni tampoco totalmente acabado. La enseñanza de la resta pasó a convertirse en un esquema, el primero, y tras él nacieron los demás esquemas. El alumnado escuchaba la radio y, a la vez, seguía su esquema y lo completaba de acuerdo con la indicación de las voces que llegaban por las ondas.

*El Sistema ECCA nació vinculado a la radio hace ahora 45 años.*

Después, tras unas cuantas lecciones, la gente se reunía semanalmente con un maestro para recibir los nuevos esquemas y orientación con las dudas que se planteaban. Así nació el Sistema ECCA de enseñanza radiofónica, construido sobre tres pilares: la clase radiofónica, el material impreso de seguimiento y la tutoría presencial.

Estos tres pilares usados sincrónicamente han demostrado en diferentes contextos culturales (Europa, América Latina y África Occidental) a lo largo de los últimos cuarenta años capacidad para dos cosas: a) para incorporar a personas adultas que nunca habían estudiado a un proceso formativo que se prolongará durante toda la vida y b) para recuperar a personas jóvenes adultas con las que había fracasado el sistema educativo

## El profesorado

Estos tres pilares usados sincrónicamente han demostrado en diferentes contextos culturales (Europa, América Latina y África Occidental) a lo largo de los últimos cuarenta años capacidad para dos cosas: a) para incorporar a personas adultas que nunca habían estudiado a un proceso formativo que se prolongará durante toda la vida y b) para recuperar a personas jóvenes adultas con las que había fracasado el sistema educativo

oficial. Estos resultados –diferentes según lugares, circunstancias y personas- no pueden atribuirse exclusivamente a los elementos técnicos que incorpora. El comportamiento del profesorado de la Institución es vital en, al menos, estos cinco ingredientes:

- ▼ Una actitud proactiva que le permite conocer el entorno sociocultural del alumnado e intervenir de modo convincente para a) reconocer las necesidades formativas del entorno, b) invitar a las personas a darse una nueva oportunidad con la formación y c) brindar su acompañamiento y apoyo en todo el proceso formativo que emprenden.
- ▼ El respeto a la persona a la que se trata como adulta y responsable, evitando generar relaciones que den lugar a dependencias personales o infantilicen a quien se decide como persona adulta a continuar con el proceso formativo, que debe abarcar toda la vida, a pesar de que se identifique en el imaginario colectivo con la infancia y el periodo escolar.
- ▼ El comportamiento profesional competente tanto en los contenidos formativos como en los procedimientos metodológicos, que aportan autoridad a su tarea y facilitan de ese modo el proceso formativo de la persona que participa en el mismo.
- ▼ La voluntad y capacidad de generar relaciones entre las personas que participan en el proceso, de modo que la propia “red” o “comunidad de formación” se implique y posibilite mejores condiciones para el conjunto del proceso formativo.
- ▼ El ser coherente y responsable como miembro de un equipo muy amplio, el de Radio ECCA, del que es su aterrizaje

e imagen más cercana para el alumnado, pero que debe estar coordinado con las políticas generales de la Institución que afectan la realización, coordinación, comunicación, administración y secretaría.

En resumen, el profesorado debe: a) reconocer las necesidades y posibilidades de formación que requiere un entorno social determinado, b) acompañar y reforzar al alumnado de forma respetuosa, c) ser competente en la materia de la que es especialista, d) generar redes de apoyo en el entorno de la persona que accede a la formación; e) coordinarse y reforzar el conjunto del trabajo en equipo de la Institución.

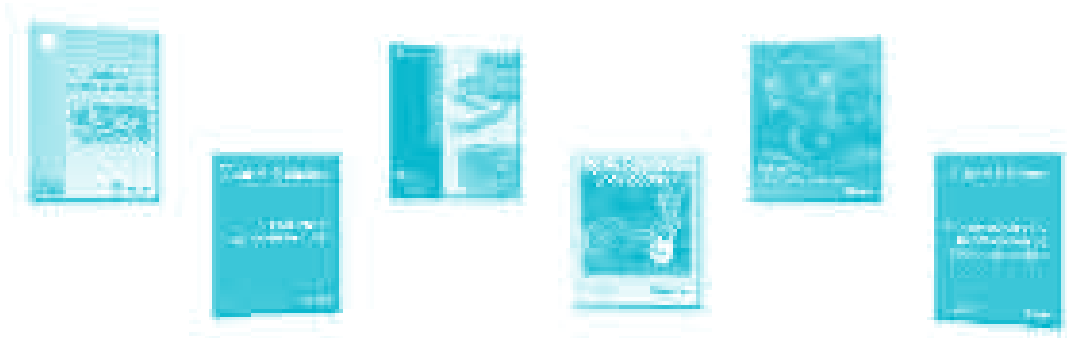
### El material impreso

La metodología ECCA da un valor fundamental al material impreso para el seguimiento de las lecciones radiofónicas. Como describíamos más arriba, se trata de un material basado en una idea sencilla: un esquema con textos mutilados.

La eficacia de este procedimiento se basa en estos elementos que queremos destacar:

- ▼ El carácter de esquema que presenta el material impreso ayuda a que el alumnado capte en una visualización rápida los elementos centrales de la enseñanza que se propone. Por eso, el material debe mostrar de forma muy gráfica una o dos ideas centrales, que giren en torno a lo que Ovide Decroly denominó “centros de interés”, y que queden con facilidad en la memoria de quien sigue el curso tras la lección.
- ▼ El texto mutilado pretende garantizar la interacción entre el profesorado radiofónico y el alumnado. Ahora bien, en la alfabetización impartida por Radio





Material impreso de ECCA.

ECCA, la palabra mutilada no se elige al azar, debe responder a los conceptos centrales del tema elegido (cercano al método de “palabra generadora” que definiera Paulo Freire). Otros elementos como el subrayado, enlazar con flechas, incluir en figuras geométricas, etc., deberían facilitar que el alumnado permanezca en una escucha activa a lo largo de toda la lección.

- ▼ El origen y la estructuración de los contenidos del esquema o material impreso de seguimiento debe responder a un paradigma pedagógico apropiado. En la producción pedagógica de Radio ECCA se pueden reconocer elementos como la contextualización, la experiencia, la reflexión, la acción y la evaluación que proceden de su tradición jesuita (Paradigma Pedagógico Ignaciano). Igualmente, desde el inicio, se incorporaron a su modo de hacer las propuestas de Freire encaminadas a situar el estudio-aprendizaje en medio de la vida cotidiana y del mundo del propio alumnado.

El material impreso funciona como material de seguimiento de la clase radiofónica. Con la experiencia, la producción impresa de Radio ECCA ha ido incorporando notas, hojas de evaluación y propuesta de prácticas, para el alumnado, y, para el profesorado, guías para las tutorías. Todos estos elemen-

tos funcionan finalmente sincrónicamente con el resto de los elementos del sistema (la acción tutorial y la clase radiofónica) y refuerzan así la actuación de Radio ECCA como una propuesta de comunicación con su alumnado y con toda la sociedad en la que actúa.

## La comunicación

Efectivamente, el conjunto del trabajo en equipo de la Institución es también una tarea de comunicación. Radio ECCA hace su misión de modo más eficaz si se comunica mejor con las personas a las que quiere servir, con el conjunto de la sociedad en la que vive. La comunicación no es, por tanto, un elemento que podamos dejar al margen de la planificación institucional y de la responsabilidad de todas y cada una de las personas que se incorporan al equipo de la misma.

En esta política comunicativa, podemos dar por supuesto que, como hemos señalado más arriba, las personas responsables de la atención directa al alumnado, son imprescindibles. Así, podemos asegurar que, por ejemplo, una actitud prepotente y poco servicial, una capacitación profesional deficiente o una descoordinación en los procedimientos de secretaría resultan muy dañinas y difícilmente reparables en el entorno en el que se realizan. Por tanto, la Institución debe generar los procedimientos oportunos.

tunos para que sus docentes a pie de calle sean reconocibles por la calidad, profesional y oportunidad de su trato como miembros de la Institución.

Sin embargo, muchos otros elementos colaboran en la proyección de esa imagen institucional cercana y seria, profesional y de servicio, que acumula la Institución a lo largo de su historia. Esa imagen institucional colabora para que el alumnado deposite su confianza en la misma y, por tanto, pueda ser más eficazmente ayudado en su decisión de ampliar su proceso formativo. Estos otros elementos, son de especial importancia:

- ▼ La atención en los servicios de información más o menos centralizada a quienes se acercan a los mismos de múltiples maneras (personalizada, telefónica y, por supuesto, en la actualidad, a través de los servicios en la red). También la atención más o menos centralizada de los servicios de secretaría y administración, cuando se trata de elementos tan sensibles para el alumnado como, por ejemplo, la gestión de expedientes, titulaciones o becas.
- ▼ La presencia pública de la Institución a través de medios propios no personales, como la cartelería, las publicaciones o la página web, que tienen que resultar fácilmente reconocibles para el potencial alumnado y, en ese sentido, deben ser coherentes con los valores de servicio y disponibilidad, de fe en la formación y seriedad en el trabajo que la propia Institución defiende. Del mismo modo, cada uno de ellos debe responder a las cualidades específicas que tienen (por ejemplo, el mensaje más sencillo de la cartelería, el más formativo de las publicaciones y el más interactivo de la web).

- ▼ La presencia pública de la Institución en medios de comunicación ajenos (no de la institución), ya sea a través de producción cedida a radios comunitarias (en España no existe exactamente esta figura, sino la de radios municipales o de carácter cultural y educativo cedidas a algunas instituciones de carácter no lucrativo), artículos publicados en la prensa local, organización de eventos propios que convoquen a las televisiones y la prensa (lección inaugural, entrega de premios, reconocimientos públicos al alumnado y al profesorado, etc), o el lanzamiento de las propias acciones formativas con el apoyo de las autoridades u otras figuras de relevancia social pertinente.

## La radio

En la última década, cada vez más personas acuden a la página web para descargarse los archivos sonoros que contienen las clases radiofónicas de Radio ECCA. Diez años de experiencia en formación en línea avalan nuestra reflexión. Esta transformación se debe, en buena medida, a la flexibilidad en los horarios disponibles para las personas adultas que dedican parte de su tiempo al estudio. El alumnado no se ve obligado a estar junto a la radio en el horario previamente programado por la Institución. Sino que, sencillamente, busca el hueco mejor en su horario para seguir la clase “radiofónica” (es decir, la clase pensada originalmente para ser emitida por radio pero que ahora se encuentra disponible en la web). Los efectos de este comportamiento, posibilitado por el uso de la tecnología, afectan a todos los elementos del sistema:

El material impreso de seguimiento podrá ser sustituido por un formato digital colgado en la propia web que el alumnado podrá

imprimirse o que trabajará directamente en la pantalla; y además puede ser apoyado por otros materiales complementarios para la lectura o visualización en la propia web (fotografías, videos, textos, presentaciones, enlaces a web especializadas, encuestas...). Por tanto, la labor del equipo de producción de Radio ECCA exigirá cada vez más competencias en la selección del material oportuno y en el acompañamiento ordenado en el acceso a los mismos por parte del alumnado.

La tutoría presencial podrá encontrarse con un alumnado que cada vez avanza de manera más asincrónica en sus cursos, puesto que los materiales para su seguimiento estarán disponibles en la web desde el comienzo de la acción formativa y el ritmo de seguimiento de los mismos dependerá en buena medida de las circunstancias personales de cada alumna o alumno. Por otro lado, las acciones formativas contarán cada vez más con la posibilidad de la tutoría telefónica o la tutoría telemática, en la que la persona responsable se encargará fundamentalmente de animar los foros de participación y encausar los mismos hacia los elementos imprescindibles del proceso formativo. Por tanto, el valor de la presencialidad -de la tutoría presencial- deberá ser subrayado por la persona responsable de la tutoría utilizando los recursos de cercanía que únicamente pueden encontrarse en las tutorías con carácter presencial.

Además, un elemento que siempre ha tenido gran importancia en ECCA, la tecnología, adquiere tal dimensión que exige un área organizativa propia encaminada a la implantación, innovación y mantenimiento del valor añadido que supone la tecnología. De ahora en adelante, este será un nuevo campo para la formación continua de las personas que trabajan en la Institución, requerirá la incorporación de especialistas en

la gestión de las nuevas herramientas para que resulten una inversión realmente eficaz. De otro modo, los gastos en tecnología podrían ser infrutilizados.

Finalmente, la radio, el canal habitual hasta ahora para la difusión de la “clase radiofónica”, necesitará adecuarse para la nueva situación.

La radio recibió un primer toque de atención tras la aparición de la televisión, que se convirtió en el rey de los medios de comunicación para la familia y que no ha parado de crecer en su presencia tanto al multiplicar el número de canales de producción -muchos de ellos temáticos- como el de aparatos receptores por vivienda, de modo que cada vez tiene un uso más personal y menos familiar. La más reciente llegada de Internet afecta de una manera acelerada a los usuarios de radio y televisión. Los estudios reflejan que allí donde está implantado el acceso a banda ancha, los muchachos y muchachas más jóvenes pasan más horas delante del ordenador que delante de la televisión o escuchando la radio. Muchas personas escuchan la radio a través de la web, lo que supone una deslocalización absoluta. Por otro lado, la programación radiofónica se almacena en las webs de las instituciones radiofónicas como “podcast” a los que puede acceder cualquier persona en cualquier lugar del mundo, en cualquier momento, si tiene los medios técnicos precisos.

Estos cambios provocan la pregunta de si las estaciones radiofónicas y sus antenas (OM y FM) siguen siendo necesarias o realmente útiles para la acción formativa de los radios culturales y docentes. Sobre esto podemos decir:

1. Que el futuro es incierto y que, por tanto, exige discernimiento continuo de qué posibilidades se abren y cuáles se

cierran. La renovación tecnológica va a tal velocidad que se añaden casi a diario elementos nuevos que abren nuevas posibilidades (vg., la difusión de la señal de audio a través de la Televisión Digital Terrestre, con niveles altísimos de calidad, a través del que ha sido el rey de los electrodomésticos; la incorporación de sintonizadores de radio en la mayoría de los teléfonos móviles de nueva generación que hace que prácticamente todo el mundo lleve un aparato de radio permanentemente consigo; las novedades continuas en el campo de lo disponible en Internet y en el acceso a la misma; etc). Todo ello nos lleva a decir que, aunque la radio ha sido capaz de sobreponerse a los múltiples cambios acontecidos hasta ahora, no tenemos certeza de cómo lo hará de ahora en adelante.

2. Que a pesar de esta incertidumbre, en la actualidad, la gente acude a la radio para cosas tan dispares como mantenerse informado de la actualidad (principalmente la local), participar en el debate político, disfrutar de la música o acceder a los procesos formativos. La disponibilidad del aparato de radio y de los nuevos medios para acceder a la emisión (ya señalados más arriba) facilitan que siga siendo un medio elegido

de modo masivo por personas de todas las edades y situaciones socioculturales.

3. Que el grupo humano de personas adultas (frente a niños y niñas o jóvenes) y de formación cultural media o básica (frente a la persona de estudios superiores) acude durante más tiempo a la radio y la convierte en su fuente prioritaria de información y formación.
4. Que la mayoría de los nuevos medios, aunque en cierta manera pueden competir con la radio, son, sin embargo, cada vez más complementarios. La radio adquiere cada vez más carácter de vehículo para un panel de producciones que están disponibles en otros canales. En ese sentido, la diversificación de canales, atendida como una oportunidad, refuerza la labor de la radio cultural, que se hace presente también en la web de diversos modos. Eso señala que, si bien la radio puede y debe seguir reflejando la actualidad y lo local, como elementos que atraen a quienes están en el alcance de su difusión a través de OM o FM, cada vez más sus producciones se valorarán en la medida en que sirvan para contextos culturales diferentes a lo largo de un periodo de tiempo mayor. ¡Y esa es una virtud que ya tienen las producciones educativas del sistema ECCA!



La emisora

# La Voz de Talamanca

Elena Francis | [vozdetalamanca@gmail.com](mailto:vozdetalamanca@gmail.com)

**E**N el año 1962 llega a Amubri-Talamanca el Padre Bernhard Koch Klüber, sacerdote de la Congregación de la Misión de San Vicente, cariñosamente llamado Padre Bernardito, para distinguirlo del párroco, Padre Bernhard Drüg Ingermann C.M.

El Padre Bernardito, asignado como párroco en la Misión de Talamanca, atendería Puerto Viejo, Cahuita, toda la línea de Sixaola hasta el puente, Bribri, en aquel entonces Fields, Chase Bambú, Volio, Yorkín, Guabo, Shiroles, Suretka, Mojoncito, Coroma, Gavilán Canta, Soky, Catsi, Boca de Urén, Amubri, así como San José Cabécar, Teliri, Alto Lari y Alto Urén ubicados estos últimos en territorios más altos.

El Padre Bernardo, párroco de Limón, desde allá le ayudaría con las comunidades de Puerto Viejo, Volio y algunas de las comunidades de la línea de Sixaola.

Era una Talamanca muy distinta a la de hoy, especialmente la Alta Talamanca. Sin caminos, solo trillos, no había agua potable; había que valerse de los ríos, quebradas y ojitos de agua. Sin energía eléctrica y como

único medio de transporte botes de palanca y los que poseen caballos. Casi todas las casas son ranchos pajizos; de chonta y hojas de palma. Su gente amable, hospitalaria, aseada, agradecida con Dios, pese a lo poco que tenían, lo que además, compartían entre ellos y sus visitantes.

Uno de los primeros sueños del P. Bernardito fue tener una estación de radio para que los habitantes de las comunidades más alejadas pudieran escuchar la palabra de Dios. La posibilidad de que este sueño se hiciera realidad la concretó en un encuentro de sacerdotes, conversando con el Padre Franz Tattenbach, S.J. quien le aconsejó que se afiliara al ICER, (Institución que hacía más o menos cuatro años había fundado), pues con la pobreza de esta región, le sería imposible obtener todo lo necesario para mantener una emisora. El Padre aceptó, razón por la cual La Voz de Talamanca es la privilegiada hija mayor del ICER. Con los queridos padres adoptivos don Miguel Jara Chacón y doña Alicia de Jara.

Se realizan los primeros ensayos en diciembre del año 1978. El encargado de la insta-



La Voz de Talamanca es la voz de los indígenas.

lación de la torre el joven Ingeniero Florín Hoch, nos enseñó a dar los primeros pasos de cómo controlar y dar un mensaje por radio. Se nombra la primera Junta Directiva. Presidente, Padre Bernardito Koch C.M., secretaria, Hermana Dora Chinchilla, tesorera, Elena Francis y vocal, Timoteo Gallardo y el 10 de febrero de 1979 es inaugurada la tan ansiada emisora.

A continuación, unos apuntes tomados del libro "Historia de la viceprovincia de Costa Rica, Congregación de la Misión". En la página 74, escrito por el Padre Bernardo Drüg C.M se lee:

*"El otro acontecimiento que olvidé, a pesar de su importancia, fue la inauguración de nuestra emisora "La Voz de Talamanca", el 10 de febrero de 1979. Es una emisora cultural, no comercial. Fue naturalmente, el P. Bernardo Koch quien tuvo la idea e hizo los trámites con el Padre Jesuita. Franz von Tattenbach. Este gran Jesuita estableció en Costa Rica, Guatemala y otras repúblicas centroamericanas un sinnúmero de emisoras culturales financiadas por el Principado de Liechtenstein, que colinda con Suiza*

*"La Voz de Talamanca" ejerce su apostolado cultural y, en parte, religioso, de 5:30 a.m. a 7:00*

*a.m. y de 3:00 a 6:30 p.m. También transmite el programa "El Maestro en Casa", que da la posibilidad de estudiar las materias de los tres primeros años de secundaria y bachillerato y hacer los correspondientes exámenes en Talamanca, ante profesores enviados con autorización del Ministerio de Educación. La emisora emite también programas de salud, de interés local, cantonal, un programa religioso diario, de media hora y, diariamente, pasa avisos relacionados con el puesto de salud, la escuela, la iglesia, trabajos comunales, deportes etc .Es pues, sumamente útil.*

*Los gastos más fuertes los cubre la Casa de Liechtenstein. Durante once años la Misión ha suministrado el combustible para la planta que genera la electricidad para la emisora. El alma de todo el asunto ha sido y es todavía el P. Koch. Hay un comité directivo que vela por la buena marcha de la emisora. Pero, cuando esta emisora, por una u otra razón, no funciona, se llama al Padre Koch, que las más de las veces, la pone a funcionar rápidamente. Para daños graves, sobre todo cuando se necesitan repuestos, se avisa al Instituto Costarricense de Enseñanza Radiofónica (ICER) que mande un radiotécnico con repuestos. El P. Koch hasta ha pintado, ocasionalmente, la torre de emisora que tiene 52 m. de altura.*





# Ahora sí

## estamos armados

Javier Valverde | [radiopital@hotmail.com](mailto:radiopital@hotmail.com)

**26** de setiembre de 1982. Este era un gran día para la comunidad de Pital de San Carlos, que ni por asomo había soñado con tener una emisora de radio en el pueblo. Sin embargo, estábamos ante un acontecimiento importante, poniendo en el espacio de la radiofonía, voces de personas que en un noventa y ocho por ciento se dedicaban a la agricultura y, de pronto, estaban frente a un micrófono dando rienda suelta a sueños que de otra forma no habría sido posible liberar.

La algarabía era grande, las expectativas de grandes avances en este campo eran motivo de ilusiones que muchos forjaban con el propósito de poner a su pueblo más allá de sus límites y, como fin primordial de este tipo de emisoras, la idea de alfabetizar a tantos y tantos adultos que por falta de medios habían claudicado en su afán de concluir sus estudios básicos en las ciencias y las letras.

Para todos estos fines teníamos instalado un transmisor para difundir en la amplitud modulada y con una cuota modesta de capacidad. Los inconvenientes no tardaron en sentirse. Con mucha dificultad alcanzába-

mos a cubrir a nuestro distrito vecino, el más próximo a nuestros límites geográficos y en nuestro propio terruño había grandes zonas que no eran cubiertas por nuestras ondas. Capítulo aparte era el fenómeno que ocurre en la banda de A.M. cuando, al acercarse las horas de la noche, la recepción a cierta distancia era imposible legitimarla por la gran cantidad de ruidos que como rémoras electrónicas acompañaban a la señal principal. Este hecho era fundamental porque nuestros campesinos desarrollan grandes jornadas diurnas y únicamente podían escuchar la emisora en horas extremas y estudiar por medio de ella. Así las cosas, captar bien los contenidos de las materias de El Maestro en Casa se convertía casi en misión imposible pues se escuchaban con la interferencia de miles de ruidos; de modo que los únicos que podían estudiar eran aquellos que estaban bajo el espectro primario que irradiaba la torre, más los que vivían a unos pocos kilómetros a la redonda.

La inoperancia cabalgaba en varios rumbos. En el de oferta de calidad en sonido y alcance estábamos realmente rezagados y como consecuencia directa no podíamos captar

patrocinadores para sustentar nuestros gastos de operación. Nuestro local, cada vez estaba más deteriorado sin la más mínima posibilidad de una remodelación por nuestra propia cuenta. En muchas ocasiones había que detener al mampostero o cobrador de la empresa suplidora de energía eléctrica que iniciaba su escalada al poste para suspendernos el servicio, e iniciar diligentes gestiones de recolecta y préstamos para cancelar el servicio y evitar el corte. Situación similar ocurría con el teléfono.

Ya para esa época una naciente forma de escuchar radio empezaba a surgir poco a poco. Digo poco a poco ya que por esos años casi todos los receptores venían para sintonizar la banda de A.M. y en casos muy aislados aparecían aquellos que estaban diseñados para sintonizar la F.M. que, por cierto, también eran escasas emisoras las que servían en esa banda. No obstante, el proceso iba captando cada vez más clientes de la escucha radiofónica en F.M. y parecía que sus oídos se modernizaban y su exigencia ya reclamaba emisoras con mucha más claridad en el servicio musical, de voz y la comodidad de oír radio por las noches libre de toda clase de ruidos.

En muy pocos años, el fenómeno F.M. había tomado total posesión en la preferencia de los oyentes y nuestro vehículo para transitar el espacio electromagnético se había vuelto incompetente en la oferta de servicios de voz y música a través de un receptor. Había que cambiar nuestro calibre 22 por algo más efectivo para ganar batallas. La tecnología con que contábamos nos impedía realizar nuestras metas como radio para cumplir los fines de alfabetización, así como de índole personal ya que, como locutores, nos sentíamos diezmados cuando tantas veces intuíamos que hablábamos frente a un micrófono pero sin ser escuchados.

En febrero del 2004, una noticia nos motivaba y la canastita de sueños y anhelos empezaba a verse más robusta. Había la posibilidad de insertarnos al mundo de la F.M. Quizás con reservas, en cuanto al alcance, aunque mejorándose en gran manera. Eso sí, tendríamos sonido de calidad y libre de ruidos. A partir de ese momento se redoblaron esfuerzos para hacer nacer el proyecto y lo logramos, obviamente bajo la mano protectora del ICER.

26 de setiembre del año 2004. En esa fecha cumplíamos 22 años de operar en la banda





de A.M. pero también, para ese momento, quedaba atrás ese ciclo. Una insospechada fuerza iniciaba su trabajo. Nuestros oyentes se reportaban más que eufóricos por nuestra calidad de sonido y de pronto empezamos a conocer cada punto de nuestra extensa Zona Norte, por medio de reportes que cada día eran más nutridos y con frases y reconocimientos que jamás habíamos cosechado en otra época. De unas ocho comunidades que siempre fueron leales en A.M. ahora censábamos a más de doscientas, solo en nuestro país, y alrededor de diecisiete en la república de Nicaragua.

Desde entonces, nunca más súplicas al que venía a suspendernos el servicio de electricidad, ni moras en el pago a los locutores y, más bien, la posibilidad real de poder designar sumas millonarias en la refacción de nuestro local de trabajo son parte de las comodidades que nos brinda un medio bien posesionado en nuestro territorio, donde no es necesario tener un promotor de ventas pues la frase de “la más escuchada” atrae sin problemas a los patrocinadores que mantienen nuestros gastos de operación que por virtud siguen siendo bajos como un legado único que se origina de la época en la A.M.

Aquella frase que repetíamos pidiendo una nueva arma ahora está suficientemente válida cuando son tantos los oyentes que nos

manifiestan que antes escuchaban -y mencionaban a una de esas emisoras llamadas grandes- ahora solo nos tienen a nosotros de compañía diaria. Otros que no conocen nuestro sistema regionalista y que vienen a visitar a sus familiares en nuestra región norte donde tienen sintonizada la emisora, no dudan en llamarnos y pedirnos un deseo “¿Por qué no hacen lo necesario para que los podamos escuchar a nivel nacional?”. Ni se diga de los miles de oyentes agradecidos que a través de nuestros servicios de proyección social son ayudados por nuestro medio que les proporciona un espacio para llevar a cabo sus propósitos en ventas, compras, alquileres, arriendos y lo más destacado, ayudando a nuestra gente a colocar sus trabajos y a otros a contratar.

Toda persona es digna de que le reconozcan su trabajo. En F.M. nos han dignificado con miles de comentarios en los que exaltan a la emisora, sus programas, a directivos y locutores que los llevan a cabo. Tanto podríamos hablar de esta nueva etapa que por no caer en petulancia no las mencionamos, pero sí nos ha enseñado que todos somos capaces y que lo único que hace falta es que usemos medios similares para medir en equidad nuestra labor. Hoy, cuando vamos a cumplir 6 años de labor en la F.M., con toda propiedad podemos afirmar “ahora sí estamos bien armados”.



# Democratización por medio de la radio

Miguel Jara Chacón | [cpvicer@racsa.co.cr](mailto:cpvicer@racsa.co.cr)

**L**A democratización es como un jardín, si se le atiende bien, se le cuida, es muy bonito y da gusto ver el desarrollo y los frutos, pero si no, empiezan los problemas.

Para que el jardín florezca es necesario que haya tierra apropiada, condiciones adecuadas, herramientas, abono; también se puede utilizar alta tecnología.

La radio educativa comunal, la Pequeña Emisora Cultural, viene a ser un jardinero, indispensable por demás en la construcción de las democracias. Está siempre vigilante de que las plantas no se enfermen, de que los insectos no lleguen a devorarlas; es decir, siempre vigilante de cualquier cosa que pase en torno a ese jardín.

En Costa Rica, el Proyecto de las Pequeñas Emisoras Culturales, que lleva a cabo el Instituto Costarricense de Enseñanza Radiofónica con el apoyo del Servicio de Liechtenstein para el Desarrollo, es un caso en donde la democratización de la comunicación realmente se está logrando y reviste características diferentes.

Con estas Pequeñas Emisoras Culturales se busca una comunicación horizontal. Una comunicación en donde la relación de la radio con los oyentes está representada por una participación activa de toda la comunidad en la administración, propiedad y decisión de la programación que estas emisoras transmiten. La población civil misma es quien elabora sus mensajes. En sí, la pequeña emisora es un ejemplo de democracia activa dentro de una comunidad; cada quien participa de acuerdo con sus habilidades o intereses; cada quien puede participar en la producción, en la toma de decisiones o en cualquier otra área propia de la emisora.

Esta actividad genera una formación comunal; como una especie de intercomunicación que aumenta gradualmente la participación. Esto lleva a que la comunidad se organice, analice su realidad, reflexione y busque soluciones apropiadas y coherentes de acuerdo con sus posibilidades.

El papel del ICER es el de acompañar a estas comunidades por medio de un proceso de capacitación en el uso de este medio de comunicación para que así sean capaces de

sacarle el máximo provecho, así como se logre entender que comunicar es hacer que la gente se eduque y se organice. Organizar es hacer que la comunidad crezca en educación y en comunicación y que la emisora es precisamente un instrumento que puede facilitar todo ese proceso. Todo este proceso parte de la manera de pensar de ese pueblo, de sus intereses y necesidades y su experiencia le exige tomar una posición ante los problemas y planear actividades para solucionarlos.

La Pequeña Emisora permite utilizar los programas para reflexionar sobre temas importantes de la vida democrática y lograr identificar los valores y principios de la convivencia pacífica.

Un elemento importante es que el campesino o el indígena empieza a confirmar que lo que él es y su cultura ¡valen! Sobre todo cuando, por medio del contraste de sus puntos de vista, se resalta y afirma lo positivo; al mismo tiempo que se identifican los aspectos negativos. Al participar y hablar busca su propia identidad. El campesino o el indígena con su forma de enfocar las cosas, con su propia forma de ser, logra simpatía y empatía entre los suyos.

El proceso de aprendizaje y capacitación para dominar las técnicas de la radio es lento, pero una vez que se adquiere, es como aprender a andar en bicicleta; cada vez se hace mejor y se adquieren más habilidades y destrezas. Con los grupos campesinos o indígenas existe la gran ventaja de que al aprender a utilizar el medio radio, la comunicación es eficaz pues el lenguaje que utilizan es el mismo de su grupo social.

*La radio educativa comunal, la Pequeña Emisora Cultural, viene a ser un jardinero, indispensable por demás en la construcción de las democracias.*

El rescate de valores como la tradición oral y la música ha sido muy alentador, pues permiten exaltar la propia cultura. La importancia de estas emisoras para los avisos y mensajes comunales es indiscutible. Para alguien de la ciudad un aviso como el siguiente: “Manden bestia a toparme al río”, podría parecer trivial, pero para ellos es de suma importancia, porque es un medio efectivo para comunicarse.

Cada experiencia en las quince comunidades donde hay una Radio Cultural sirve a las demás y las estimula para crecer y mejorar cada día.

El proyecto nacional ha sido posible realizarlo en Costa Rica porque se han dado las condiciones de convivencia democrática que lo facilitan:

- ▼ Una democracia con elección de gobierno cada cuatro años.
- ▼ Un deseo ferviente de la gente por enriquecer y mejorar la paz social, la convivencia y el progreso de sus pueblos.
- ▼ Un ciudadano que tiene vocación por la justicia social, una fuerte ideología democrática y una cultura de paz.
- ▼ Una amplia experiencia en organizaciones voluntarias, comunales, sindicales, solidaristas y cooperativas.
- ▼ Unas condiciones histórico-sociales y económicas diferentes a las del resto de Centro América.
- ▼ Una legislación y convenios internacionales que facilitan las acciones.



Rudolf y Briggite Batliner funcionarios de LED, en la emisora cultural de Corredores.

La Pequeña Emisora genera y promueve una democracia activa en todas sus formas; a la vez, es vigilante de que se ejerzan los derechos y deberes de la democracia costarricense. Todo esto estimula para seguir adelante, buscar nuevas alternativas de comunicación, de participación, de educación y dar un uso apropiado a las tecnologías.

Por eso se decía al inicio que la radio es como el jardinero que tiene que velar por

su jardín. En Costa Rica la Pequeña Emisora Cultural está atenta a todo lo que ocurre en su comunidad, en su pueblo; informa de ello y se espera una reacción que atienda adecuadamente lo que está sucediendo. Se estimula lo sobresaliente y se está enterado del acontecer comunal. También la Pequeña Emisora está pendiente de las nuevas tecnologías que le permiten comunicarse de otras formas con sus usuarios.



# Seutö a seutö

Rohanny Vallejo C. | [rohanny@yahoo.com](mailto:rohanny@yahoo.com)

*Radio Cultural Buenos Aires es una de las quince estaciones de la Red de Emisoras Culturales del Instituto Costarricense de Enseñanza Radiofónica (ICER). Desde esta radio se emite Seutö a seutö un programa educativo de gran éxito, una curiosa mezcla de idiomas, buen humor y el talento de dos varones indígenas y una muchacha universitaria.*

**E**S el medio día de un sábado cualquiera en Buenos Aires, un poblado de la zona sur de Costa Rica. Por uno de los senderos que llevan a la pequeña ciudad camina Javier Ortiz, indígena agricultor de cuarenta y cuatro años, mediana estatura y piel curtida por el sol. Viene desde lejos, como lo ha hecho durante muchos años, cada sábado, a producir su propio programa de radio.

En la mano trae una pequeña bolsa de plástico con cartas que le han hecho llegar algunos de sus muchos oyentes. Son papeles escritos a mano con avisos, saludos, mensajes y peticiones de que se les complazca con tal o cual canción.

En la emisora de radio lo esperan Bonifacio Morales, de sesenta años, indígena bribri, albañil y constructor. También aguarda Katherine Guevara una muchacha estudiante universitaria que desde hace tres años se integró al equipo. Los tres timonean la cabina de Radio Cultural Buenos Aires desde la que se emite el programa.

A la una de la tarde en punto empieza Seutö a seutö (De indio a indio). Ni bien ha iniciado el programa cuando timbra el teléfono. Katherine atiende la primera llamada de bastantes otras que tendrá que recibir durante las dos horas en que transcurre la emisión.

*“Las personas nos llaman de muchas muchas partes -comenta Katherine- recibimos llamadas desde Zapotal, San Vito, Salitre, Buenos Aires y hasta desde San Rafael en Pérez Zeledón.”*

La estructura del programa es muy simple. Se leen los saludos y mensajes que los oyentes han expresado en sus cartas, se comparten los avisos y se recibe a diferentes invitados; todo ello acompañado de música popular y sobre todo de la animada, divertida y alegre conducción de Javier, Bonifacio y Katherine.



Javier Ortiz entrevista jocosamente a Keilyn Vargas, una oyente que visitó el programa.

*“Sí, tratamos de hacerlo lo más divertido posible para que la gente también sienta esa alegría y se contagie. La gente nos llama y nos dice que les encanta tanto el programa y que se mueren de la risa. Entonces nos satisface tanto que la gente, al escuchar el programa, salga un poco de la rutina y pueda divertirse con nosotros cada sábado.”* Señala Katherine Guevara.

Los Tigres del Norte arrancan con una canción que alguien pidió. Mientras tanto, otro oyente ha enviado de regalo una piña a Katherine. Entonces Javier sugiere la supuesta rifa de la piña y el compañero Bonifacio apoya la idea, pero Katherine reclama que nadie se meta con su piña porque es un re-

galo solo para ella. La broma da para un rato de diversión improvisada.

Los dos hombres del equipo tienen el bribri como su lengua materna; la muchacha, el español. Es por ello que una de las características interesantes de este espacio radiofónico es la de ser un programa bilingüe. Ambos idiomas se alternan a lo largo de la emisión conquistando así una importante audiencia indígena y no indígena.

*“Más que todo -dice Javier con su peculiar manera de hablar- este programa ha servido porque allá en la zona rural donde totalmente no hay teléfono, donde la gente muy poco entiende el español, le ha servido (el programa) para mandar un aviso, un saludo, pero ya en nuestra lengua materna y allí ellos se divierten. No solo se trata de escuchar música.”*

Lo que no hemos afirmado aun es que Seuto a Seuto ya suma diecisiete años de estar al aire. Es, con toda certeza, uno de los programas más antiguos que se emiten desde una de las emisoras que conforman el Proyecto de Emisoras Culturales del Instituto Costarricense de Enseñanza Radiofónica (ICER).

## LA LENGUA BRIBRI

Cerca de 6 mil personas hablan bribri en Costa Rica.

De este idioma existen tres variantes: una que corresponde al Valle de Talamanca o Baja Talamanca. Por su parte, en Coroma y alrededores, en la Alta Talamanca, muestran una segunda variante. La tercera, se ubica en el Valle de El General en la zona de Buenos Aires. Precisamente, esta variante es la que se utiliza en Seutö a seutö.



Bonifacio Morales, Javier Ortiz y Katherine Guevara.

Tampoco hemos indicado que Javier camina cada sábado durante dos horas desde su comunidad, en Puente de Salitre, hasta Buenos Aires; para luego regresar por sus pasos si el clima es propicio.

*“Bueno, para mí son dos horas –afirma Javier– pero dos horas con el tigre atrás.”*

Dicho de otra manera: para quien no esté entrenado, el camino significaría entre tres y cuatro horas dilatadas, trepando lomas, bordeando charcos, hundiendo pies en barro y sorteando además cuatro caudalosos ríos. Si bien hay puentes de hamaca no siempre son de confiar. El caballo es una opción, pero si ha llovido con ganas es mejor remontar el camino a pie.

*“Nuestro compañero Javier –remacha Katherine– vive en una zona boscosa, montañosa con bastantes árboles y pocos vecinos que viven lejos unos de otros en ranchos indígenas.”*

El teléfono continúa timbrando. Una niña pide que le saluden a su papá porque mañana domingo será el Día del Padre. Durante la primera hora de programa, Bonifacio, Katherine y Javier han atendido aproximadamente cuarenta llamadas. La mayoría, efectivamente, con saludos para los padres de familia. Todavía queda otra hora de emisión y habrá que despachar los avisos que los oyentes hicieron llegar en sus cartas.

Rebuscando en sus recuerdos, Javier comenta que un día, hace dieciocho años, decidió escribir una nota a la primera junta directiva que en aquel entonces dirigía la radio. Les solicitaba la posibilidad de producir un espacio. Quizá porque Javier nunca había estado al frente de un micrófono la junta no dio el visto bueno. Luego, un año después, insistió y concretó su sueño cuando un nuevo grupo de vecinos asumió la dirección de la radio cuya presidenta fue la señora Marta Vargas.



*“El primer programa fue grabado, el segundo también y ya el tercero fue en vivo.”* Recuerda Javier.

Desde entonces, Seutö a seutö ha servido como una importante herramienta educativa y de divulgación de la lengua bribri. Don Bonifacio pide a las y los oyentes que cuando quieran saber cómo se dice tal o cual expresión en bribri que le pregunten. Él, con gusto, explicará lo que sabe. Además, el espacio apuntala la identidad cultural y la autoestima de una población aborigen cuya presencia en los medios de comunicación comerciales es prácticamente invisible. Por estas y otras razones el espacio ha ganado

credibilidad y ha sido ampliado a dos horas en horario estelar de los sábados.

Son las tres de la tarde. Hora de la despedida.

Luego del programa, salimos de la cabina y nos quedamos conversando un poco en un ranchito que la emisora tiene al lado y que le ha servido a Javier de dormitorio cuando las lluvias le impiden regresar.

Hoy, la tarde es buena. Bonifacio y Katherine viven cerca. Por lo tanto, arribarán pronto a sus hogares. No así Javier. Un tigre le aguarda en el camino: así que debe apurarse antes de que la noche envuelva todo en sus tinieblas.





## Perspectivas y retos del proyecto

# Pequeñas Emisoras Culturales

Priscilla Leiva | [prisleiva@gmail.com](mailto:prisleiva@gmail.com)

### El caso de Boruca, Upala y Pérez Zeledón

**C**ONOCÍ la existencia de este Proyecto, como ejecutora de una evaluación externa, para determinar la labor que han venido desempeñando tres diferentes emisoras desde su fundación hasta la actualidad. Aunque no se puede afirmar que con los cuestionarios y los conversatorios se tiene una visión total de su funcionamiento, se logró un acercamiento, tanto al trabajo que están realizando, como a la percepción que se tiene de ellas en las comunidades.

Es relevante destacar que cada emisora cultural constituye un proyecto en sí mismo, en un contexto y una realidad que la hacen particular y única. Me refiero específicamente a Boruca, Upala y Pérez Zeledón; cada una de ellas ha ido experimentando cambios, acumulando experiencias y enfrentándose a una realidad saturada de medios de comunicación, aspectos que repercuten significativamente, en el reconocimiento que las comunidades hacen de ellas.

En su trayectoria, han ido modificando sus funciones debido a que en la actualidad la oferta educativa es amplia y llega a todos los rincones del país. El medio en el que se desenvuelven es muy competitivo, los gustos de la audiencia son muy exigentes y el contenido cultural no es lo que más vende. Pese a esto, han sobrevivido y diseñado estrategias para posicionarse fuertemente en su comunidad. Posiblemente, el cariño y el arraigo que los oyentes les tienen es el pilar que las ha sostenido a lo largo de estos años. Estas pequeñas emisoras culturales, han ideado maneras de educar y transmitir conocimiento en la forma de programas de educación ambiental, seguridad comunitaria, apoyo espiritual y cultura popular, por mencionar algunos ejemplos.

Después de participar en la experiencia, observé que las emisoras culturales están en un proceso de cambio que las obliga a ser autosuficientes y, al mismo tiempo, les exige la definición de estrategias eficaces y novedosas que atraigan la inyección de recursos y una audiencia fiel.

En síntesis, considero que ya no son pequeñas emisoras; más bien son emisoras gran-



Voces jóvenes de la emisora cultural.

des, parte de un visionario proyecto que continúa dando voz a las zonas rurales de nuestro país.

Por otro lado, cada vez tienen más el deber de auto-gestionar su financiamiento y proyectarse a todos los sectores de la comunidad, sin perder la raíz cultural que las caracteriza. Es posible que aun puedan explotar más los recursos que tienen disponibles, dar voz a actores sociales, jóvenes y mayores en encuentros inter-generacio-



Haciendo radio en Pérez Zeledón.

nales que permitan conocer el pasado y el acontecer actual.

Para palpar la trascendencia que han tenido estas emisoras, basta con hablar con diferentes personas de la comunidad, quienes comentan que en el proceso, han tenido épocas de muchos frutos y otras de desierto. Desde mi análisis, creo que el proyecto ha generado resultados satisfactorios; no obstante, requiere de una mayor fiscalización y control de todo el trabajo que se está realizando en cada una de ellas.



Capacitarse para ser mejor.



La radio cultural es para formar, informar y entretener.



# Un pueblo sin educación no es nada

Verónica de Assas | [veronica.deassas@gmail.com](mailto:veronica.deassas@gmail.com)

**R**AMÓN Buitrago, indígena bribri de una pequeña población del Valle de Talamanca, Amubri, Costa Rica. Padre de 3 hijos, maestro, hijo de médico indígena, de un awa y de madre indígena conocedora de la medicina botánica. Don Ramón sostiene que un pueblo sin educación no es nada, por eso ha participado activamente en la emisora *La Voz de Talamanca* instalada desde 1979 y reconoce en ella la labor educativa que ha llevado a cabo como la primera emisora cultural del proyecto que ejecuta el Instituto Costarricense de Educación Radiofónica (ICER). Como representante de las emisoras indígenas y miembro de la Junta Directiva del ICER, don Ramón ve en Internet la oportunidad de dar a conocer al mundo su cultura.

*Entrevista al Prof. Ramón Buitrago por Verónica de Assas.*

valores culturales que tiene una comunidad. Para ello, la emisora tiene que lograr llegar a las comunidades y despertarles de ese letargo en las que a veces están sumidas por todas las experiencias pasadas. En definitiva, la comunidad tiene que apropiarse de

esta herramienta tecnológica para poder desarrollar toda la fuerza que tiene la cultura.

**Las Emisoras Culturales destacan por la cercanía a las personas, a las comunidades, por estar ubicadas en aquellos lugares a los que no llegan los grandes medios de comunicación nacional ¿cree que la gente se apropia de las emisoras, en este caso, de las emisoras indígenas?**

Aquí la zona alta de Talamanca es una zona indígena muy grande y en las montañas sabemos que la emisora del ICER es la que se escucha principalmente. El problema se presenta en las comunidades que se acercan a la urbanidad donde hay otros intereses, otras emisoras e incluso llega la televisión. Ahí la población acepta más a estas emisoras que a la cultural.

**En su opinión ¿cuál es la misión de las Pequeñas Emisoras Culturales?**

La misión principal es promover la cultura; en nuestro caso, la cultura indígena y dar a las comunidades mejor calidad de vida y realizar programas que promuevan los



Verónica de Assas entrevistando al Prof. Ramón Buitrago.

### **¿Cómo cree usted que se podría orientar la programación de la emisora?**

Lo primero sería concientizar a los muchachos que trabajan como colaboradores en la emisora. Todos ellos son indígenas y tendrían que pensar en que la emisora es del pueblo, es la voz. Por ello, esta emisora se llama *La Voz de Talamanca*. Para ello, el ICER tal vez debiera hacer un diagnóstico para ver cuáles son las cosas que necesita el pueblo. Estos muchachos lo saben, pero siento que les hacen falta herramientas para ayudarles a que hagan programas netamente indígenas, programas sobre proyectos que implementan sus vecinos, de tal manera que la gente vea que la emisora es un apoyo de sus proyectos de desarrollo en la comunidad.

### **¿Cuáles han sido las conquistas que ustedes, como indígenas, han logrado en las escuelas y en los colegios?**

La emisora ha sido un baluarte en educación, particularmente, promoviendo educación para la gente que no tiene acceso a los

colegios. En aquellos años, cuando se inauguró la emisora no había muchos colegios, estaba solamente el Colegio Técnico Profesional de Talamanca, que está a 30 kilómetros de la emisora y para llegar allí hay que atravesar ríos y sortear obstáculos como el clima. En 1995, se abrió el colegio aquí en Amubri, pero la emisora ya estaba desde mucho antes, desde 1979. Lo cierto es que desde antes hay muchos muchachos que sacaron sus estudios por medio de El Maestro en Casa. Ese es, en mi opinión, el mejor logro, porque un pueblo sin educación no es nada.

### **¿Cuándo se emite el Maestro en Casa en *La Voz de Talamanca*?**

Todos los días. El problema es que ahora hay más oportunidades y otras ofertas, pero sigue siendo un apoyo, ya que El Maestro en Casa se ofrece en las escuelas y los maestros lo están dando en los lugares donde se solicita, sirviendo como herramienta de apoyo a estos muchachos.

### **Usted, como representante de las emisoras indígenas, ¿podría contarnos qué papel juegan estas emisoras dentro de la red de Pequeñas Emisoras Culturales?**

Esta emisora, *La Voz de Talamanca*, es la abuela de todos, es la primera de la red que se hizo gracias al esfuerzo de un sacerdote que todavía está aquí, el Padre Bernardito, quien, con la ayuda del Padre Tattenbach, al que yo conocí y que fue quien tuvo la idea para dar esta oportunidad a los indígenas que no tenían esta herramienta. Esta emisora es un logro. Cuántas comunidades indígenas, cuántos pueblos quisieran un instrumento como el que tenemos aquí en Amubri. La emisora ha tenido un rol importante, es el medio de comunicación aquí, ya que no tenemos teléfonos en los pueblos de adentro. Por ejemplo, cuando se va a ir la luz, la gente se da cuenta por la radio, porque es el medio de comunicación, aquí no hay teléfonos para los pueblos de adentro y cuando se va la luz la gente se pregunta ¿qué pasa con la emisora?

### **¿Cómo podrían vincularse todas las emisoras indígenas? ¿Cree usted que como indígenas tienen algo distinto que contar a la sociedad que el resto de emisoras?**

Yo creo que sí. He pensado que las emisoras culturales indígenas y las que no son indígenas deberían contar con una red de apoyo entre ellas mismas y fortalecerse mutuamente. Que se compartan las experiencias exitosas de una comunidad con el resto de emisoras y que cada una la adapte a su pueblo. Principalmente, porque aquí hay culturas como los cabécares y los bribris que estamos en Talamanca y por otro lado, está la otra parte de los hermanos. Compartiendo experiencias y apoyándonos podríamos crear una aureola de posibilidades para las distintas culturas indígenas.

### **¿Cómo se siente un indígena en Costa Rica?**

Yo voy a hablar por mí. Yo soy indígena bribri y me siento orgulloso de ser quien soy. Soy un profesional y para mí ser indígena aquí dentro o fuera es mostrar nuestra cultura y nuestros valores y eso debe darse a conocer también a nivel mundial, donde vayamos. Es importante señalar que las nuevas tecnologías nos están dando esa fortaleza. Creo que la tecnología no debe comernos, más bien nosotros debemos aprovechar esa tecnología para que nos sirva como base para todos los que nos esforzamos en mantener la cultura y difundirla al mundo.

### **En la era digital la información local adquiere especial relevancia ¿cómo podríamos potenciar desde las emisoras culturales el dar a conocer las realidades locales de las distintas comunidades?**

Aprovechando todos los recursos. Aquí la emisora *La Voz de Talamanca* tiene también una sala de tecnología y pienso que también se debería utilizar la posibilidad de la radio por Internet. En ciertos lugares la Internet se está utilizando para dar a conocer toda nuestra tradición, nuestra idiosincrasia como indígena y dándola a conocer a todo el mundo.

### **Hablando de la radio por Internet, ¿en qué posición se encuentran las emisoras culturales?**

A nivel mundial tenemos que darnos a conocer y la radio por Internet es la gran oportunidad de abrirnos a todos. El peligro aquí es la cobertura. No todos tienen acceso a Internet. Tampoco hay que descartar el trabajo de la emisora actualmente, ya que limitaría el alcance porque no hay acceso a Internet en todas partes.

### **¿Podríamos decir que las emisoras van al compás de las necesidades y acciones de las comunidades?**

Esa es la intención, pero yo siento que ahorita la emisora se está quedando un poco atrás. Es necesario que la emisora responda a los intereses de la comunidad. Creo que los que trabajan en la emisora tienen que tener mucha visión, mucha oreja para oír lo que el pueblo quiere y ver lo que hay y poder así fortalecer la emisora. Como decía antes, *La Voz de Talamanca* tiene que ir hacia el pueblo, no se trata de que sea el pueblo el que vaya a la emisora. Más bien se trata de ir allá donde ocurren las cosas, ir a participar en las actividades culturales, asistir a las reuniones del pueblo; que tal organización está implementando un proyecto, pues conocerlo y contarle de manera que toda la comunidad esté informada y a través de esa información pueda participar. La emisora tiene que ser participativa.

### **Las Pequeñas Emisoras son instrumentos de formación y educación.**

### **¿Qué podrían hacer estas radios comunitarias para concientizar a la sociedad civil de que su voz puede ser escuchada y se conviertan en fuerzas vivas colectivas?**

Las emisoras podrían realizar encuentros en los que la comunidad se vaya empapando y

familiarizando con la emisora para luego poder aprovechar los recursos que ofrece. La emisora debe estar muy abierta, debe llegar al más pequeño, a los hombres sencillos para que ellos puedan aprovechar los recursos que ofrece la emisora y que así sea todo el pueblo el que participe y la emisora sea de toda la comunidad.

### **El ICER tiene pendiente de ejecutar en los próximos años otros radios del proyecto. ¿Qué propone usted desde la Junta Directiva para aterrizar los retos a los que se enfrentan?**

Primero, indagar muy bien las necesidades de los pueblos. En el caso de Telire, por ejemplo, de aquí de dónde estamos sólo se puede llegar caminando durante seis días por caminos de barro. Esa comunidad requiere de la emisora, porque es una comunidad ciento por ciento analfabeta. Hasta el año pasado, yo abrí escuelas ahí, pero es sumamente difícil la atención allá, a pesar de que haya maestros. En la zona de baja Talamanca, la emisora tendría un papel importante, ya que ahí hay muchos afro descendientes y la parte cultural, la parte intercultural nos va a enriquecer mutuamente tanto a los afro descendientes como a los indígenas. Lo importante es que las emisoras tomen estas culturas para que haya una buena convivencia entre esos pueblos.





# El ICER y el Proyecto de las Pequeñas Emisoras Culturales en Costa Rica

Saúl Cárdenas | [culturalnicoya@hotmail.com](mailto:culturalnicoya@hotmail.com)

**U**N proyecto que debe implementarse en muchos países del mundo para contribuir con el fortalecimiento de la identidad autóctona de los pueblos en vías de desarrollo y contrarrestar el analfabetismo.

La genial idea del padre Franz Tattenbach de implementar un sistema de educación de adultos, utilizando la radio como instrumento de comunicación, inicia en Costa Rica en el año 1979 con la instalación de una radioemisora en Amubri, Talamanca.

Apoyada económicamente por el Principado de Liechtenstein, La Voz de Talamanca fue el detonante para que dos años más tarde, en agosto de 1981 se formalizara un Convenio de Cooperación Cultural entre el Principado de Liechtenstein y el Gobierno de Costa Rica.

Desde entonces, han transcurrido treinta años desde la puesta en marcha de la primera radioemisora cultural. En Centroamérica, es Costa Rica el país que tiene operando 15 emisoras culturales, bajo la dirección y asesoría del Instituto Costarricense de Enseñanza Radiofónica -ICER- con autonomía

y administración propias de sus comunidades, lo que permite a las organizaciones comunales una comunicación eficaz que facilita el desarrollo en todos los campos.

Las emisoras culturales están generando espacios en donde su propia gente se encarga de darle vida y credibilidad a una programación que cada día se mejora y crece. Hasta hace unos años, era el privilegio de algunos pocos tener acceso a un micrófono, a una entrevista y casi imposible para un ciudadano común sin preparación académica o currículo alguno desarrollar un espacio radiofónico.

El proyecto de Pequeñas Emisoras del ICER y sus gestores, el Padre Franz Tattenbach y Georg Von Gaupp-Berghausen ambos de grata memoria, nos heredaron el mejor instrumento de comunicación que puede tener un pueblo distante de los centros de población. Gracias a la radio, son muchas las personas que se han superado, algunas académicamente, otras descubriendo sus habilidades de artistas, músicos, cómicos, locutores, técnicos, etc. No hay duda de la grandeza que potencia una radio rural, des-

de el campesino más humilde, el ama de casa hasta el académico e intelectual más brillante participa a diario en la emisora cultural cada uno con sus aportes valiosos para enriquecer la información diaria. No cabe la menor duda de que el aporte y cambio de actitud que genera una emisora con las comunidades con las que se identifican es evidente, así lo dicen y sienten los oyentes; basta con escuchar su programación y evaluar la participación del pueblo.

En los últimos años, estas emisoras han cambiado a frecuencia modulada (F.M.) lo que ha generado mayor compromiso y, si se quiere, un reordenamiento a lo interno, pues se amplió su radio de acción. En efec-

to, comunidades que tenían una antena en amplitud modulada de 54 metros de altura, han pasado a una antena de menor tamaño, ubicada en puntos estratégicos con lo que se ha logrado una mejor cobertura y, por consiguiente, se ha llegado a nuevas comunidades. Como dato curioso, en los años ochenta en Costa Rica, eran muy frecuentes los avisos radiales a personas que vivían en lugares alejados del centro de población; en ese entonces, la telefonía pública era escasa, en la actualidad, el teléfono celular es frecuente en cualquier hogar por humilde que sea.

Costa Rica es el país de Centroamérica que está a la vanguardia en temas como educación, salud, electrificación, comunicación y otros, esto compromete aún más a las emisoras culturales a mejorar y buscar una tecnificación hacia lo digital, lo que ya se empezó a dar. Sin embargo, considero que hay algo aún más importante en un país democrático, la radio debe contribuir a una cultura de paz, en donde la libertad de expresión, el pluralismo de los medios, el acceso a la educación, al conocimiento científico y tecnológico, así como a las expresiones artísticas y culturales son esenciales para un avance progresivo y conocimiento equitativo de la sociedad.

Gracias al proyecto ICER-Pequeñas Emisoras Culturales, en Costa Rica se está contribuyendo a esa cultura de paz. El Convenio de Cooperación Educativa firmado entre los Gobiernos de Costa Rica y el Principado de Liechtenstein en el año 1981 es como la expresión sabia del Padre Franz Tattenbach “La semilla brota, empieza a echar flor y espiga”.

Nicoya, 1 de junio, 2010.



“Heredamos el mejor instrumento de comunicación”.





# Mujeres indígenas realizan enciclopedia sonora

Rosa Quintanilla | [rosaquincr@hotmail.com](mailto:rosaquincr@hotmail.com)

**E**N Costa Rica, Las emisoras culturales del ICER se han convertido en un auténtico canal de comunicación; pero también en un medio de capacitación rural. Más de veinticuatro mujeres de seis comunidades indígenas participaron en la realización de una enciclopedia sonora de la mujer indígena costarricense.

Estas mujeres valientes abrieron camino por sus comunidades indígenas, investigando, compartiendo y respondiendo con orgullo a este nuevo proyecto que les proponía el ICER, gracias al apoyo de la UNESCO.

Un proyecto cuyo objetivo fundamental era dar voz a aquellas mujeres indígenas, desde sus comunidades, por medio de una emisora cultural.

Una experiencia que rebasó las expectativas de producción, pues la enciclopedia contiene entrevistas, radio revistas y fotografías tomadas por las reporteras indígenas de Corredores (etnia indígena guaimí/ NgÖbe, ubicadas en los territorios de Alto San Antonio y Abrojo Montezuma), Buenos Aires, (etnia bribris y cabécares, ubicados en los territorios de Salitre, Yeri, Chinakichá) Boruca (etnia brunca y teribe, ubicados en los territorios Térraba, Boruca y Rey Curré) Maleku (etnia maleku, ubicados en el territorio Tonjibe), Talamanca (etnia bribri, ubicados en el territorio Amubri) y Turrialba, (etnia cabécar territorio indígena Chirripó ubicados en las comunidades Grano de Oro y Bajo Pacuare de Turrialba provincia de Cartago), todos, grupos indígenas activos de Costa Rica.

Más de veinticuatro mujeres indígenas fueron capacitadas como reporteras, para la producción de programas de radio y fotoperiodismo. Ellas podrán denunciar problemas de la comunidad y dar a conocer también sus costumbres y sus tradiciones. Fueron capacitadas para la cobertura informativa en el contexto de asuntos indígenas y la promoción de



Reportera entrevistando a mujer artesana de boruca, etnia indígena Brunca.



Exposición de artesanías, mujeres Ngobe de la comunidad de San Antonio, zona sur de Costa Rica.



Capacitación de reporteras indígenas de Costa Rica en las instalaciones del ICER.

la diversidad cultural aborígen. También en el desenvolvimiento de la libertad de expresión de los pueblos indígenas costarricenses.

Con la capacitación recibida en el uso de cámaras digitales, grabadoras digitales y micrófonos se logró abrir una gran vía de comunicación, no sólo para tener acceso a este mundo globalizado, sino también para



### La Enciclopedia Sonora de la Mujer Indígena

- |                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| 1. Bebidas y comidas       | 12. En bribri          |
| 2. La catarata             | 13. Las religiones     |
| 3. El agua                 | 14. El puente          |
| 4. la medicina             | 15. Multilingües       |
| 5. La sepultura            | 16. Organicémonos      |
| 6. El camino               | 17. Salitre            |
| 7. El cocodrilo            | 18. Tradiciones        |
| 8. Calzón de cuero         | 19. Medicinas          |
| 9. La valentía de la mujer | 20. Servicios públicos |
| 10. El remedio del alma    | 21. Lengua materna     |
| 11. La jala de piedra      | 22. La pobreza         |
|                            | 23. Artesanas          |
|                            | 24. Luchadoras         |

poder reflejar toda una idiosincrasia promovida por medio de las emisoras culturales, filiales del ICER en Costa Rica.

Las emisoras culturales de Costa Rica, nos enseñan que los medios de comunicación, específicamente el caso que nos ocupa, la radio, también sirve para educar y no solo para informar.



# Abriendo brecha

Cecilia Sequeira | [cecisequeira@hotmail.com](mailto:cecisequeira@hotmail.com)

“ *A semilla es pequeña y a veces amarga, pero los frutos son dulces y grandes*”. Así vemos el proyecto de Pequeñas Emisoras Culturales en Costa Rica.

En las emisoras culturales filiales del ICER, empezamos como quien dice, jugando de hacer radio. Hoy no solamente podemos decir que hacemos radio, sino que, otras necesidades se han generado al convertirnos en empresas dirigidas al servicio de las comunidades y para las comunidades, que para su efectiva realización, han requerido de la implementación de un sistema de Contabilidad, sistema que nos guía a saber manejar los bienes públicos y privados con responsabilidad y transparencia. Es el sistema que hoy disfrutamos como tal, llamado “BANANA”.

Desde el Principado de Liechtenstein y con la colaboración de Nicole Matt, especialista enviada a Costa Rica por el LED, se ha logrado implementar este sistema contable con el objetivo de reordenar todo el sistema administrativo en las emisoras culturales, que abren la posibilidad de visualizar el crecimiento, sus necesidades y la importancia



La emisora cultural es una empresa al servicio de la comunidad.

de la toma de decisiones oportunas, que les permitan corregir y ofrecer mejores servicios a la comunidad.

El trabajo en equipo de personas colaboradoras, honorables y distinguidas por su espíritu de servicio en las comunidades, se ha convertido en todo un logro con metas claras y precisas a corto y a mediano plazo.

Como personas ejemplares y entregadas al servicio de sus comunidades, a través

de las emisoras culturales, muchos se han convertido en modelos para los demás, en transmisores de conocimiento, de cultura y también de calor humano y diversión. Sus experiencias y aprendizajes en el proceso de enseñanza de este proyecto no se han quedado en el silencio. Verdaderos facilitadores y colaboradores del proceso de enseñanza - aprendizaje, ese ha sido su aporte, pues se han convertido en los motores y motivadores de juntas directivas, locutores, adminis-

tradores y colaboradores. Facilitadores de facilitadores porque están convencidos de que la unidad hace la fuerza y “donde hay orden está Dios”.

Como un todo, de la mano con el ICER, han reflejado el éxito de este proyecto de Contabilidad Unificada para las 15 emisoras culturales que como hijas del ICER, existen en Costa Rica. La experiencia ha sido ardua pero a la vez muy agradable y de mucho beneficio.



El señor Mario Prendas Solano, contador de Radio Cultural Tilarán explica a sus compañeros de la red de emisoras, secretos de la contabilidad.



# La Red de Emisoras Culturales: un futuro prometedor

Rónald Cubillo | [ronaldcubillo@costarricense.cr](mailto:ronaldcubillo@costarricense.cr)

**N**o cabe duda de que el Proyecto de las Pequeñas Emisoras Culturales en Costa Rica ha dado un aporte muy valioso en la accesibilidad de los medios de comunicación, especialmente en la zona rural costarricense.

Por medio de la radio rural o local, se ha podido llegar a zonas remotas del país para ofrecer oportunidades educativas a distancia que combinan programas de radio, libros y ayuda presencial, como El Maestro en Casa. También Escuela para Todos y muchos otros programas educativos y culturales.

Las radios culturales costarricenses se han convertido en el intercomunicador y medio de comunicación indispensable en cada región donde se ubica, ya sea comunidad campesina o comunidad indígena, gracias a que estos sectores son los beneficiarios del Proyecto.

Aquí nace entonces la gran diferencia con los otros medios de comunicación social. Por ejemplo, en las comunidades rurales, la mayoría de las personas no saben leer, por lo que la radio es uno de los medios más eficaces para llegar a este tipo de personas.

No importa si la persona es analfabeta pura, puede perfectamente escuchar y entender todo por medio de la radio. Si una persona no sabe leer, no se logra nada con que él o ella tengan un periódico en la mano. ¿Qué pasa con la televisión? Resulta que en estos lugares no hay dinero para comprar un televisor y en muchos casos no se puede pagar la electricidad para tener ese aparato encendido.

*La radio sigue siendo la alternativa favorita por ser más barata, porque no importa si se sabe leer o escribir; la radio no discrimina y siempre logra empatía por lo que se convierte en el amigo ideal para acompañar en cualquier lugar.*

La radio rural o local es el vehículo eficaz para el fortalecimiento de la democracia. Por medio de El Maestro en Casa se busca estimular a la población que vive fuera del Valle Central, para que se integre de lleno a procesos de escolarización.

No podemos dejar de lado que Costa Rica fue el cuarto país del mundo en tener una estación de radio. La NRH de don Amando Céspedes Marín, precursor de la radio costarricense, tuvo el gran mérito de crear con sus propias manos el primer transmisor de radio y, por supuesto, de la onda corta. ¿Y por qué la construyó? Bueno, por la misma necesidad de comunicación que existía.

En aquel entonces, pocas personas tenían radiorreceptores, pero quienes los tenían podían escuchar lo que sucedía en otros países. La necesidad de comunicar y la necesidad de informarse, me parece que ha marcado el aspecto más importante en la época de oro de la radio.

El primer costarricense que dijo, yo construí el primer receptor de radio fue don José Figueres Ferrer. Imagínese usted, estimado lector, la importancia que tuvo este medio de comunicación para que, hasta un ex presidente costarricense incursionara en el ámbito de la radiodifusión.

Finalmente, conviene decir que ese primer objetivo supremo luego varió por cualquier otro y la época de oro de la radio terminó.

Actualmente, si uno pasa en el dial de una emisora a otra, las escucha igual. De manera muy subjetiva pienso que hoy por hoy la radio está muy mal. Los intereses económicos predominan más que el interés propiamente de formación general.

Entre otras, algunas desventajas que se le atribuyen a la radio actual son unisensorialidad, fugacidad, que se oye pero no se escucha. Sin embargo, todas esas desventajas se pueden eliminar si el productor usa la empatía, imágenes auditivas o logra reiterar el mensaje usando diferentes formatos radiofónicos. En fin, la idea es que las mismas desventajas son a su vez grandes ventajas,

siempre y cuando se logren tomar en cuenta en el momento de producir.

Las ventajas de una pequeña emisora cultural, sobre una emisora de alcance nacional pueden resumirse de la manera siguiente:

Adaptar su programación y su horario a las condiciones locales y poder variarlos fácilmente, si se requiere.

Resolver una serie de problemas de comunicación local, que en las de alcance nacional no es fácil, como son el servicio social con sus cuñas y avisos gratuitos que informan sobre entierros, salida de hospitales, cumpleaños y otros; avisos de la municipalidad, de la iglesia, de organizaciones cooperativas; noticias regionales, reportajes del deporte local y otros.

Ponerse al servicio de su comunidad y ganarse la confianza, la colaboración y el cariño de sus oyentes.

Tener un carácter familiar porque el oyente conoce personalmente al locutor o locutora de "su" emisora.

Facilitar la comunicación. "El micrófono está cerca de los oyentes"; la retroalimentación puede ser rápida y estrecha; lo cual es un factor muy positivo.

La Junta Directiva de cada radio administra la pequeña emisora; cada comunidad aporta la infraestructura necesaria como terrenos, construcciones y servicios. Esto ha sido así desde un inicio del proyecto para evitar el paternalismo, para que las comunidades sean partícipes activos y para que puedan valorar mejor ese medio de comunicación de la comunidad. Estas comunidades han demostrado en estas casi tres décadas, que son capaces de conseguir los recursos necesarios para el mantenimiento de la emisora. Esto por medio de patrocinios, contribuciones, actividades comunales y otros. En

efecto, cada Emisora Cultural cubre sus propios gastos, particularmente, los cotidianos: sueldos, electricidad, teléfono, agua y demás servicios necesarios. Este aporte es significativo si tomamos en cuenta que los costos de operación de una emisora son elevados. Las donaciones de los habitantes y los patrocinios locales aportan la mayoría del dinero para su funcionamiento. También obtienen recursos económicos de bingo, turnos, rifas, corridas de toros y fiestas patronales, entre otras.

Una programación creativa que logre cubrir las necesidades específicas de los oyentes en cada zona garantiza el éxito con la audiencia.

En el caso de las Emisoras Culturales filiales del ICER, las áreas que siempre están pendientes de mejora son:

- |                                 |
|---------------------------------|
| 1. Educación                    |
| 2. Rescate de valores y cultura |
| 3. Comunicación entre etnias    |

- |   |
|---|
| 4. Proyección de las culturas regionales                    |
| 5. Facilidad de diálogo entre grupos                        |
| 6. Desarrollo de las capacidades intelectuales y artísticas |

Las Pequeñas Emisoras Culturales forman parte importante de la proyección nacional que en casi tres décadas de vida del ICER ha logrado.

El mantener quince medios de comunicación al servicio de las comunidades rurales más necesitadas del país, no es una tarea fácil.

Para todos es claro y no dudamos del aporte significativo a la dignificación de la persona humana y, sobre todo, el haber servido como vehículo de comunicación en estos lugares. Saber que una comunicación tan poderosa y de tanta agilidad y penetración como es la radio, pertenece a las comunidades, es muy relevante. Con los grandes cambios mundiales y la globalización, se hace necesario estar al día con la tecnología de punta, con el fin de sobrevivir y seguir sirviendo a las comunidades.

Eugenio Saénz técnico de sonido, ICER.





Con la llegada de la automatización a las emisoras culturales, cada una de ellas es capaz de manejar la operación total de la radio: administración general, tráfico, estudio de grabación digital y transmisión de comerciales o campañas educativas en formato digital desde cabina con pantallas amigables y de fácil uso.

La automatización de las emisoras ayuda a organizar y agilizar todas las operaciones en las radios y algo muy importante: brinda garantías tanto a la parte administrativa de la estación como también a los clientes y agencias publicitarias, en cuanto a la transmisión correcta y exacta de la programación establecida. Tiene la ventaja de que no se concentra sólo en las operaciones de audio de la cabina y producción, sino que es un gran auxiliar en la toma de decisiones administrativas.

Al automatizar una Pequeña Emisora Cultural se logra no solo optimizar la transmisión sino que se relaciona directamente con todas las áreas contables, tráfico, ventas, facturación y cuentas por cobrar.

En síntesis, el futuro de las radios debe orientarse hacia la digitalización de todas las emisoras y, en especial, a experimentar con las nuevas tendencias de la radio digital.

El ICER se inspira y gira en torno a la persona joven y adulta que por razones de trabajo, responsabilidades familiares, impedimentos físicos y otros justificantes, no puede acogerse al sistema educativo formal.

La oferta educativa del ICER permite que estas personas puedan capacitarse intelectual, social e individualmente, en su propio ambiente y desarrollar y conservar sus múltiples valores autóctonos que forman parte del patrimonio nacional. También el ICER procura y facilita la integración de la oferta educativa a las necesidades, idiosincrasia y modos de vida costarricenses. Esto con el fin de promover la comunicación y estimular los valores, costumbres y tradiciones de la población costarricense.

El Proyecto de Pequeñas Emisoras Culturales ha sido una consecuencia lógica de involucrarse en la problemática del desarrollo rural con miras a cuidar y fomentar su propia cultura.

En Costa Rica, “cultura” es más que lo que una élite educada entiende por “buena cultura”. El trabajo, la familia y las relaciones interpersonales son parte de ella; dicho brevemente, la vida es cultura. “Cultura” tiene que ver con la dignidad del hombre y la comunicación fomenta el desarrollo de ella.

La Pequeña Emisora Cultural estimula las capacidades intelectuales y culturales, despierta el juicio crítico, está al servicio de los oyentes.

En definitiva, el Proyecto de las Pequeñas Emisoras Culturales se ha convertido hoy por hoy en uno de los proyectos radiofónicos más importantes no solo de nuestro país, que se inspira en los ideales del fundador del ICER, padre Franz Tattenbach.





# Guatemala: el éxito de la radio educativa

Francisco Urizar | [iger@iger.edu.gt](mailto:iger@iger.edu.gt)

Si se realizara una panorámica de la historia radiofónica del IGER, podríamos considerar los siguientes hitos principales en la construcción de nuestra radio educativa.

1. El P. Franz inició el proyecto de IGER como una forma de colaborar eficientemente en la promoción de personas adultas quienes, por la dureza de su realidad, estaban excluidas del sistema educativo formal.
2. Cuando Tattenbach vino a Guatemala se estaba viviendo una de las épocas más crudas del conflicto armado interno. Supongo que por eso no recibió apoyo gubernamental. Quizá exista una correlación entre la política anticomunista de aquella época y la gran cantidad de obstáculos que tuvo que vencer.
3. El hecho de encontrar al país en guerra y de haber iniciado la labor del IGER en una época en la que se empezaba a vivir la democracia en Guatemala, tuvo que haber influido grandemente en la actitud de los colaboradores y de los beneficiarios.
4. En los primeros, por el temor que provocaba involucrarse en las actividades de promoción social que eran comúnmente identificadas con la militancia comunista, y en los segundos, por ese profundo deseo de superación y de conocer la verdad, deseo que, irónicamente, solo provocara una experiencia tan terrible como la guerra. En lo personal, creo que esto responde a la necesidad de demostrarle al enemigo que uno no es todo lo que él dijo.
5. A pesar de que existían ya en ese tiempo varias emisoras que –al igual que el ICECU– transmitían mensajes y programas que buscaban promover a la persona, con el P. Franz se inicia una nueva forma de hacer radio sistemática, evaluable y reconocida por el Estado. De la correspondencia analizada para hacer esta reseña, queda claro que los directores de estas estaciones encontraron en al P. Franz la fortaleza para seguir adelante y el apoyo para cumplir con las metas trazadas.
6. Ya en la segunda mitad de la década de 1980, se puede observar una manifesta-



Capacitándose para las nuevas tecnologías.

ción más contundente del interés social de las personas que se hacían cargo de las mencionadas emisoras. Coincide esta situación con el fin de las dictaduras militares, lo que permite que estas personas se sientan con mayor libertad para expresar su opinión e involucrarse en los cambios.

6. En los documentos consultados no se ha podido determinar la razón por la cual el P. Franz optó por una metodología distinta, en relación a la radio, con la que usó en Costa Rica. Sin embargo, en el documento “Comparación de alternativas y Recomendación” elaborado por Austroconsult en octubre de 1986, se expresa con mucha determinación la necesidad de aumentar la capacidad de transmisión de la Radio Internacional y de aprovechar la disposición de las radios locales que querían apoyar el proyecto.

Para 1986, el IGER ya tenía varios años de estar operando, lo cual implica que la decisión del P. Franz y su equipo de usar una radio “grande” y de recurrir a los Obispos, había sido tomada años atrás.

## El Proyecto del IGER

En esta segunda parte, por recomendación del P. Chema, actual director del IGER, se analizarán dos temas de suma importancia:

1. Los objetivos del estudio de Austroconsult
2. La relación con los Obispos

Con respecto al primer tema, objetivos del estudio de Austroconsult, según se afirma en el mismo documento, las reflexiones de la citada entidad quieren mostrar que “los costos necesarios para las instalaciones técnicas, deberán ser aportados por ayudas externas. Solamente así las instalaciones técnicas se realizaran y solo de esta manera se crean las condiciones para que se formen comunidades de alumnos que se aprovechen de estas instalaciones.”

Es claro que uno de los principales objetivos de este estudio fue demostrar la necesidad del Instituto de contar con benefactores que le apoyaran para cumplir con sus fines.

Obviamente, el Instituto quiere llegar a la mayor cantidad de personas ofreciendo un servicio de calidad y para esto no bastaban las buenas intenciones; era necesario contar con el apoyo económico de personas y entidades externas.

A la luz del documento que escribiera el P. Franz, el estudio “pide tomar decisiones con respecto a las diferentes posibilidades técnicas presentadas en él.”

Evidentemente, las decisiones serían el primer paso para iniciar el camino que llevaría a



Dialogando con los oyentes.

la concreción del proyecto del IGER. Desgraciadamente, estas no eran competencia exclusiva del equipo del P. Franz. Cualquier decisión que se tomara traería como consecuencia iniciar una serie de trámites administrativos que por la característica lentitud de las entidades del Estado, podrían poner en peligro la ayuda que prestaban los benefactores.

Las decisiones debían ser tomadas atendiendo a los datos revelados por Austroconsult, el cual afirmaba que en 1986 el IGER atendía a 9000 alumnos, con 650 maestros de orientación.

En ese tiempo, el programa estaba elaborado en español, kekchí y quiché. La principal limitación eran los medios técnicos disponibles en ese momento.

El informe toma en cuenta el discurso que Eduardo Meyer, Ministro de Educación de ese tiempo, pronunció el 8 de septiembre de 1986 con ocasión del Día Mundial de Alfabetización quien, entre otras cosas, resaltaba el compromiso que el gobierno de Guatemala, presidido por Vinicio Cerezo, tenía con la mejora de la educación, para lo cual se proponían tres etapas de desarrollo: 1) Reordenamiento político; 2) Desarrollo económico; y 3) Desarrollo social.

Lo que deduce Austroconsult de las palabras del funcionario es lo siguiente:

1. Se quiere estabilizar el número de analfabetos mientras crece la población.
2. La formación de adultos no va a perder su campo de trabajo.

Austroconsult proyectaba que los alumnos potenciales del Instituto aumentarían de 1.7 millones en 1981 a 2.9 millones en 2000. En función de estos datos, se esperaba la inscripción de unos 300,000 alumnos en los años que le quedaban a la década de los ochenta y de unos 700,000 en los años 90.



Haciendo radio en Gutamala.

La propuesta de la entidad consultora giraba en torno a que las instalaciones técnicas fueran capaces de funcionar por lo menos 15 años.

Los instrumentos técnicos propuestos en el estudio fueron tres:

#### 1. Empleo de las emisoras existentes:

En el tiempo en el que se presentó el estudio, el IGER ya era propietario de la Radio Internacional, que transmite en la frecuencia 820 AM.

La propuesta de potenciar el uso de esta radio se fundamentaba en la poca disposición de las radios comerciales para ceder tiempo suficiente para la transmisión del programa.

Para poder utilizar la Radio Internacional de manera que fuera posible su máximo aprovechamiento, había que tomar en cuenta el radio de acción comprobado de la emisora, el cual correspondía a 10 Kw, lo cual alcanza un promedio de 80 Km, datos que servirían para fijar emisoras que transmitieran en la misma onda.

En resumen, para el uso de las emisoras existentes el estudio proponía contemplar la posibilidad de aumentar la potencia de la Radio Internacional a 50 Kw para duplicar su alcance y contar con cuatro repetidoras que transmitieran en la misma onda para cubrir el territorio nacional.

Las radios que en ese momento transmitían los programas del IGER en castellano eran Radio Chortís, Internacional, La Voz de Atitlán, Payaquí y Xelajú.

## 2. Instalación de Emisoras Adicionales:

### a. Emisoras de onda corta:

En su estudio, Austroconsult propone la alternativa de emplear ondas cortas en la banda prevista para la radiodifusión en las zonas tropicales para el suministro de los programas por radio.

La clara ventaja de este medio de transmisión es que la onda corta garantiza un suministro en una región de 400 km alrededor de la emisora, independientemente de la topografía del lugar.

La desventaja es que la onda corta no puede ser escuchada con receptores baratos del mercado común y corriente.

La necesidad máxima para cubrir todo el territorio y transmitir en español e idiomas mayas el programa completo de formación era de cinco emisoras, las cuales podían ponerse en un mismo lugar.

Sin embargo, como lo que se pretendía era que las personas se identificaran con su radio, se recomendó la instalación de estas en cinco lugares diferentes, definidos por las zonas lingüísticas del país: Huehuetenango, Totonicapán, Quetzaltenango, Cobán y Guatemala.

### b. Emisoras de frecuencia modulada (FM):

c. La cobertura de estas emisoras está limitada a la visión óptica desde el lugar de la estación. El estudio resalta la ventaja que tienen muchos lugares “extremos”

de contar con un gran horizonte, frente al inconveniente de la dificultad del acceso hasta ellos.

- i. Con más o menos nueve de estas emisoras de FM, con una potencia media de 3 Kw se puede esperar una cobertura del 70% de la población que se pretende alcanzar. Las horas de transmisión deben distribuirse entre los programas de diferentes idiomas.
- ii. Una solución, que corresponde mucho a los principios del Instituto, es la de emplear mini-emisoras de FM con una potencia de 20 W aproximadamente, las cuales, situadas adecuadamente, posibilitan el aprovisionamiento de un grupo lingüístico en el campo de cobertura de una antena direccional. Estas mini-emisoras de 20W de potencia funcionarían con células solares y posibilitarían una identificación estrecha entre los oyentes de la zona. Con esto, debería ser factible repetir en Guatemala los éxitos educativos alcanzados en Costa Rica.

## 3. Casetes:

En este sistema, cada centro de estudiantes estaría equipado con un reproductor de casetes. A estos lugares, llegarían los programas de El Maestro en Casa grabados previamente en cintas, las cuales se reproducirían en un horario que los mismos estudiantes convendrían y así cumplirían con el requisito de la tutoría semanal.

Para no tener que proporcionar a cada centro las baterías costosas y difíciles de distribuir, los aparatos deberían funcionar con celdas solares.



# Trabajando por la participación y el desarrollo

Jesús Hernández | [j.hernandez@iger.edu.gt](mailto:j.hernandez@iger.edu.gt)

**H**AN pasado ya 31 años de que el proyecto de radios educativas lleva a los hogares guatemaltecos la educación a distancia a través de su programa El Maestro En Casa. De los miles de estudiantes que han estudiado en esta modalidad, muchos han tenido acceso a estudios superiores y hoy trabajan en distintas instancias, aportando al desarrollo de su comunidad y del país.

## Guillermo Tomás Osorio Yat

*“Mi nombre es Guillermo Tomas Osorio Yat y soy originario de Santa María Chiquimula del departamento de Totonicapán. A pesar de la baja economía del país, mi padre se esforzó mucho para apoyarme en el estudio. Yo no supe valorar la oportunidad ya que perdí el primer año del ciclo básico. Mi padre se frustró pero sabía que era necesario prepararse. En el año 2004, me inscribí en el Instituto Guatemalteco de Educación Radiofónica (IGER) y gracias esta institución no lucrativa, continué mi formación profesional.*

*Después de graduarme del IGER en 2006, continué mi formación en la Escuela Nacional Cen-*

*tral de Agricultura (ENCA) gracias a una beca de estudios. En el año 2009, el Programa de Desarrollo Rural me otorgó la beca para estudiar en Honduras. Estudiaré Ingeniería en Ciencias Agrícolas, en la Universidad Zamorano de Honduras.*

*“Cuando se comienza desde el nivel bajo, uno piensa muchas veces que no se puede llegar tan lejos. Sin embargo, cuando se lucha y se persevera, se alcanzan metas. Si llegué a este nivel, no fue por estar a la espera de que las oportunidades llegaran, sino porque busqué e insistí hasta obtener alguna recompensa.”*



Guillermo Tomás Osorio.



En pleno siglo veintiuno, la radio es la herramienta ideal para comunicarnos con cada una de las personas que se esfuerzan día a día, con disciplina, a su proceso de autoaprendizaje. Abundan los comentarios y experiencias de personas que dicen estar agradecidas por la oportunidad que tuvieron de continuar sus estudios en el IGER. Guillermo Tomás es un vivo testimonio.

Aquel sueño de trabajar con una emisora en Amplitud Modulada 820, ha contagiado hoy a cerca de 26 emisoras que trabajan a favor de la educación en todo el país con sus frecuencias en FM; cada una de ellas realiza una labor educativa, cultural y de evangelización coordinadas como grupo radial ECA (Emisoras Católicas).

La principal misión que tienen las emisoras del grupo radial ECA es el trabajo que realizan a favor de la educación a distancia, entendida esta como responsabilidad social ante la demanda de miles de personas que no han tenido la oportunidad de seguir sus estudios en las escuelas públicas. Razones hay muchas, entre estas podemos destacar: la pobreza, las jornadas largas de trabajo, o porque no hay escuelas cerca de su comunidad. Por ello, las emisoras de la red ECA se convierten en la primera escuela que está en la casa. Un eslogan que usamos en la radio como motivación al estudiante dice: *“somos los pioneros en la educación, los únicos que te llevamos el maestro a tu casa”*. Y esa es ya una razón buena de la misión que las emisoras continúan haciendo para el desarrollo del país, de su gente, y de su comunidad.

Asimismo, las emisoras de la red ECA trabajan en contextos locales muy diferentes. Para ello se aprovecha el uso de los idiomas propios de la región en la “programación” regular. En total hay 22 idiomas mayas, 1 idioma garífuna, 1 idioma xinca y el español; sin embargo, trabajamos para un país

que tiene sus propios problemas y necesidades, es por esto que el grupo radial ECA trabaja con contenidos sociales, políticos, culturales y religiosos.

No hay duda de que más de una emisora siente la tentación de no incluir en su programación ni la educación ni los temas sociales; otras emisoras no ven suficientemente la necesidad de trabajar en red, pareciera que no necesitan de los otros, o que se sienten capaces de crear su propia programación; arguyen problemas técnicos, baja calidad de la programación que se transmite, o la necesidad del recurso económico que ayude a paliar las necesidades de la emisora. Esta realidad nos ha obligado a realizar el ejercicio de trabajar en un equilibrio entre la búsqueda de alternativas en las áreas técnicas, de comercialización y de programación.

La estrategia de unificarnos en determinados momentos para hacer programas en conjunto, fortalece la red y la presencia en el país del grupo. Si nos abrimos a la mirada de trabajar por la educación integral, pues la respuesta serán estos contenidos que hemos transmitido en consenso y en respuesta a la coyuntura del país: debates, microprogramas de cultura de paz, tiempo litúrgico, etc.

**¿Qué hace posible que la radio siga siendo la herramienta que motiva a la participación de las personas?**

En muchas comunidades, la radio sigue siendo la compañera para las distintas labores que se realizan en el campo, en la casa, en el trabajo; por ello, la producción que realizamos va encaminada a sensibilizar, informar y acompañar a cada persona en el día a día. Esto es comprensible porque la radio permite acompañar estos momentos de trabajo y/o descanso que las personas tienen.

## Cobertura de emisoras católicas (ECA)

	Nombre	Frecuencia	No. de Orden	No. de Registro	Potencia	Fecha de Emisión	Fecha de Vencimiento	Área de Cobertura	Actual Director/a
1	Creativa	98.1 FM	5332	4776	67.00 dBm	05/4/2001	17/12/2011	Huehuetenango, Altiplano de san Marcos, Totonicapán y Quiché	Padre Marco Aurelio Alonzo
2	Nueva Fraternidad	99.1 FM	4816	4258	7.00 dBKw	29/11/1999	17/12/2011	Quetzaltenango	Rocio Velásquez
3	Voz de la Buena Nueva	91.9 FM	2200	1629	10.0 dBKw	18/12/1996	17/12/2011	29 municipios de San Marcos, parte de Retalhuleu, Quetzaltenango, Huehuetenango y Chiapas México	Monseñor Ramazzini
4	Voz de la Esperanza	91.3 FM	5593	5038	10.00 dBKw	17/11/2002	17/12/2011	Retalhuleu	Elsia Lubia Pérez de Obando
5	Luz y Esperanza	90.7 FM	2157	1586	10.0 dBKw	18/12/1996	17/12/2011	Jutiapa, El Progreso, Jalapa, Chiquimula,	Leonel Lima
6	Pax	91.9 FM	2227	1656	10.0 dBKw	18/12/1996	17/12/2011	Zacapa	Padre William Castañeda
7	Quiché	90.7 FM	5321	4765			12/17/2011	Quiché	P. Rigoberto Pérez Garrido
8	Santa Cruz	106.5 FM	4575	4016	10 dBKw	18/12/1999	17/12/2011	Santa Cruz Barillas	Padre Bernardo Alonzo
9	Sololá	88.7 FM	4047	3485	40 dBm	18/12/1996	17/12/2012	Sololá, Panajachel y Chimaltenango	Padre. Edgar Simón
10	¡uy uy uy! Guatemala	106.9 FM	2112	1541	14.0 dBKw	18/12/1996	17/12/2011	Guatemala, Sacatepéquez	Rogelio Pedraz s.j.
11	Internacional	820 AM	332	78	10.0 dBKw	02/06/1997	17/12/2011	Guatemala, Sacatepéquez	Rogelio Pedraz s.j.
12	Tezulutlán	103.9 FM	5340	4784	5,100 kws	18/4/2001	12/17/2011	Alta Verapaz	P. Sergio Godoy
13	Gerardi	107.9 FM	4140	3580	5,000 kws	11/8/1999	08/10/2014	Cobán Alta Verapaz	P. Sergio Godoy
14	Ut'an kaj	106.9 FM	2163	1592	5,000 kws	8/12/1996	12/17/2011	Poptún Petén	P. Enrique Bolaños
15	Veritas	91.5 FM	2150	1579	10,000 kws	8/12/1996	12/17/2011	Izabal	Gustavo Rodas
16	¡uy uy uy! Sayaxché	91.7 FM	2160	1589	10.0 dBKw	Sayaxché, Petén	18/12/1996	17/12/2011	Aldo Moro



	Repetidoras		Actual Director/a
17	Sembrador	90.7 FM	Martín Ramírez
18	San Pablo	93.5 FM	Padre Mario Bol
19	Asunción	92.3 FM	Monseñor Ramazzini
20	Voz de Nebaj	90.7 FM	Marcelino
21	Colomba	99.1 FM	Padre Gilberto Hernández Solís
22	Tzuul taq'a	103.9 FM	Juan Xol
23	La Voz del Señor de Esquipulas	91.5 FM	Padre Hugo López





La radio educativa es desarrollo para la nación.

En este camino es que hemos ido haciendo radio para miles de personas, entendiendo que la labor educativa es sólo un paso para el desarrollo del país.

Se ofrecen distintos programas de información, formación y participación. Ha sido muy valioso en estos últimos años hacer que la radio salga al encuentro de las personas; allí, desde la comunidad o la aldea, la radio se ha hecho presente en la vida de las personas con distintos programas que permiten la participación de la ciudadanía.

Lejos han quedado aquellos momentos en los que los locutores y técnicos tenían que caminar grandes distancias, cuando no a caballo, con equipo radiofónico pesado (control remoto, antenas, etc) para poder transmitir algún programa desde la comunidad, y luego tener que buscar el lugar adecuado para lograr la señal con la torre. Hoy, con una computadora portátil, una consola y un “móvil” de Internet estamos conectados. Cuántas historias no se han tejido con nuestros compañeros de labores en estas “faenas” de hacer radio en la comunidad.

### “La radio itinerante”

En la actualidad, no hay argumentos para decir que no se puede transmitir en directo desde la comunidad, porque si no se logra hacer con internet, se usa el celular; inclu-

so en casos extremos, se graba el programa para luego ser retransmitido en la emisora. Algunos hasta adornamos el término para decir: “lo pasamos en diferido porque está pre-grabado”. Es decir, los equipos tecnológicos son cada vez más portátiles o “de bolsillo”. En las tiendas de los proveedores hay varios modelos y precios “al gusto del cliente”: grabadoras, consolas, micrófonos, etc.

En este sentido, es importante recalcar que la presencia de un programa en la comunidad o desde el lugar en el que se esté, debe contagiar el gusto de oír, escuchar y ayudar al oyente a viajar. **La palabra es magia en la radio.** Debe ayudar al oyente a imaginarse el lugar, entender el tema y motivarlo a su participación. Para lograr tan noble labor, es fundamental la formación de los locutores, los productores y los técnicos que hacen posible estos programas. Muchos de ellos son hombres y mujeres jóvenes con “ganas” de hacer radio.

Hace unos años escuchamos esta afirmación que decía: la iglesia no debe esperar más que los cristianos llenen los templos; sino que debe salir al encuentro de ellas y ellos. Esto mismo se puede aplicar en la radio: no podemos quedarnos en la radio de cabina, en el acomodamiento, sino más bien salir a atender los problemas de la comunidad, de la gente que también son buena noticia.

La radio cultural se hace con el pueblo.



La radio itinerante es eso precisamente, salir a la comunidad, entrevistar en la calle, hacer programas en conjunto con las emisoras. Indudablemente que lo más acertado sería crear un equilibrio entre programas “pregrabados” y los que permiten la participación de las personas.

De ninguna manera pretendemos construir o hacer una materia obligada de “locugía” -si se nos permite usar este término-, sino más bien formar expertos en la palabra con el pueblo, hacer que nuestros locutores sean “comunicadores sociales” y que sean capaces de comunicar la información, la formación y la participación en los oyentes usando el lenguaje coloquial, y todo ello, de manera creativa: el gusto de oír el mensaje con una palabra sencilla pero llena de contenido comprensible para el oyente.

El mejor método o camino andado hasta el momento ha sido el de aprovechar las experiencias de los distintos locutores -mujeres y hombres-, tanto los nuevos como los más viejos, en el intercambio o visitas que se han hecho a las emisoras amigas; ha sido útil conocer las formas de producción y el uso de los distintos programas de audio que se utilizan en las emisoras.

Las emisoras caminan así con la gente -son radios itinerantes- que propician la palabra del pueblo, de la ciudadanía, brindando programas para la niñez y la juventud, las mujeres, los adultos de distintos ámbitos geográficos, sociales, culturales, políticos y religiosos.

### La comunidad elaborando sus propios programas.

En este sentido, la radio no es solo el transistor o caja de música que suena, sino la herramienta que lleva a la ciudadanía distintos programas que le ayudan a su participación; por ello, hemos trabajado en distintas modalidades



La comunidad realiza sus propios programas.

programas educativos, culturales y religiosos. Entre estos programas podemos mencionar las radionovelas, los foros, los debates, los microprogramas, y los cursos a distancia como el diplomado en participación ciudadana (códigos, planificación participativa, presupuesto participativo) y la ley de desarrollo social.

### La creatividad en radio

Desde que la radio es una presencia viva en las comunidades, ha obligado a los productores a encontrar nuevas formas, estilos y maneras de comunicación con el oyente. No se pueden repetir los mismos programas por muchos años, pues a la larga se tornan “aburridos”, se debe recurrir a la creatividad para encontrar nuevas modalidades. Por lo anterior, es importante la formación del recurso humano para contagiarles nuevas ideas, así como las experiencias de otras emisoras en la manera de hacer radio. Para el caso nuestro, la creatividad la vamos encontrando en la medida que nos damos la oportunidad de prepararnos y abrirnos a nuevas maneras de hacer radio. Nunca se acaba la creatividad en la radio. Estamos obligados a renovar permanentemente los formatos que usamos y esto de manera nueva, acorde a las circunstancias, porque las radios que tienen el compromiso educativo y cultural, no pueden ser “aburridas” sino alegres y dinámicas sin perder su seriedad.



# Radio Estéreo

## Celaque

Carlos Navarro y Egberto López | [cerlic70@yahoo.com](mailto:cerlic70@yahoo.com)

**A** continuación, damos a conocer una breve reseña de la historia de Radio Estéreo Celaque para el Sur de Lempira que subraya la importancia de esta fuente de educación y comunicación.

*Estéreo Celaque se encuentra ubicada en las orillas de la Cordillera de Celaque, considerada el Techo de Honduras (2860 msnm), específicamente, en el municipio de Tomalá (1150 msnm), departamento de Lempira, con su repetidora en Valladolid Lempira 1300 msnm) desde donde su señal baña 17 municipios del Sur y Centro de este departamento y parte de la república de El Salvador.*

*Inició su transmisión en el año 2007 como una radio cultural con el propósito de contribuir al desarrollo de la región que está poblada en su mayoría por descendientes de la etnia Lenca.*

*Contribuye al desarrollo comunal a través de los siguientes programas y servicios:*

1. *Espacios educativos: clases radiales para los estudiantes del programa Maestro en Casa en Ciclo Común y Bachillerato en Ciencias y Letras. En tres horarios, mañana, tarde y noche.*

2. *Espacio informativo: con su noticiero “Radio Expresión” de 5 a 6 p.m., con noticias regionales, nacionales e internacionales, cuyas fuentes de información son comunicadores sociales, agencias de noticias y páginas web noticiosas.*
3. *Proyección social: espacios gratuitos a la Coordinadora de sociedad civil de la Mancomunidad de municipios del Sur Oeste de Lempira.*
4. *Proyección institucional: hay total apertura para las instituciones presentes en la región que promueven el desarrollo en áreas de producción, salud, educación a través de cuñas radiales, avisos, mensajes grabados, convocatorias a reuniones, etc.*
5. *Espacios de entretenimiento y enseñanza para niños: El Tío Betín es el personaje centro de atención de este espacio que de lunes a viernes, de 12:40 p.m a 13: 40 entretiene a los niños quienes son fieles escuchas y solicitan cuentos, historias bíblicas, música infantil. Además, hay un microespacio denominado “Aprendiendo con Tío Betín” que comparte información relevante sobre el amor a la naturaleza, consejos útiles etc.*

6. *Espacios culturales: música cristiana, música hondureña, música mensaje, música protesta y latinoamericana.*
7. *Entretenimiento general: espacios de música ranchera dirigida a campesinos, música juvenil, romántica y en inglés para todos los gustos.*
8. *Foros: se desarrollan foros en temas de actualidad sobre salud, política, realidad nacional, temas locales, producción y seguridad alimentaria. Participan estudiantes, maestros, líderes comunitarios y autoridades locales y regionales.*
9. *Rescate de la lengua lenca: actualmente se ha iniciado la promoción del aprendizaje de la lengua lenca que se extinguió alrededor de 1960. Este esfuerzo de Estéreo Celaque es apoyado por los equipos docentes de Hon-*

*duras (EDOH), la Asociación de educadores populares del pueblo Lenca de Honduras (ASEPOLH) mediante el material bibliográfico, copilado por Fray Emilio Gavarrete y el ex viceministro de Cultura Rodolfo Soto. En una Producción de Egberto López (Tío Betín) y David Vásquez (el Tigre) ambos lencas y locutores encargados de la programación de Radio Estéreo Celaque, coordinados por el Ing. Carlos Navarro actual Alcalde de Tomalá Lempira y Secretario de la Sede IHER "Tomalá".*

10. *El personal de Radio estéreo Celaque ha sido capacitado por la Dirección del IHER en temas de locución, edición y comunicación social.*

*Radio Estéreo Celaque se sintoniza en el 93.9 del FM.*



# Inauguración Edificio Sede IHER La entrada, Copán

Enrique Rivas y Héctor Táborá | [iherialentrada@hotmail.com](mailto:iherialentrada@hotmail.com)

**E**l día sábado 26 de junio de 2010, se realizó la ceremonia de inauguración del Edificio de la Sede IHER La Entrada, Copán que fue beneficiada con el fondo rotativo de aportes que los estudiantes han generado durante muchos años y que su fin primordial es la construcción de aulas y oficinas para las diferentes sedes de la institución a nivel nacional.

El programa se inicia con un tedeum o acción de gracias donde reconocemos que “El Señor ha estado grande con nosotros y estamos alegres”.

A continuación, el entusiasta canto del himno nacional por parte de los presentes con corazón orgulloso y voz segura que promete trabajar por la grandeza de Honduras.

Siguen los agradecimientos por parte del Director de la Sede IHER La Entrada a todas las personas que han colaborado y de manera especial al ingeniero Julio quien se entregó a esta obra en tiempo y presupuesto récord como él también lo dice porque admira los objetivos de la Institución.

El Director agradeció también a los directivos de IHER, en especial a Javier Díaz por la iniciativa de la fundación de la Cadena de Radios de Occidente que es un gran servicio para la educación del pueblo menos favorecido económicamente de esta región y un gran aporte para el desarrollo del país.

De seguido, el señor Director recalca el impacto del IHER en el crecimiento constante a nivel nacional como signo de la presencia de Dios en esta institución y de muchas personas generosas que se entregan de manera incondicional. Recuerda el eslogan del IHER “Un pueblo educado es un pueblo libre” y reafirma que alcanzaremos el desarrollo y la libertad solo a través de la educación. Recordando las palabras de un prócer hondureño “Si una sola cosa pudiera dar al país, le daría educación” y el IHER está dando esta respuesta al pueblo hondureño.

Espero que este evento fortalezca al IHER local, regional y nacional e inicie la cadena de solidaridad para que en muchos otros lugares también levantemos edificios dignos para nuestros estudiantes.

Este es para nosotros un hecho histórico, digno ejemplo de lo que el pueblo hondureño puede hacer si se hace protagonista de su propio desarrollo.

Algunos comentarios de los participantes:

**Ing. Roberto Hernández, Alcalde**

*“Es motivo de alegría para todos nosotros esta nueva obra en nuestra ciudad, es una oportunidad más para los habitantes de esta ciudad, especialmente para aquellos de los barrios marginales que están sumidos en la pobreza y que ahora contarán con un lugar más digno para recibir sus tutorías.”*

**Ing. Julio Figueroa, constructor**

*“Estoy realmente emocionado, me siento honrado de haber participado en este proyecto y sin-*

*ceramente me siento privilegiado y con mucho honor de haber compartido mis pocos conocimientos para realizar esta obra.*

*Este proyecto me cautivó desde un principio al ver la dedicación, especialmente la de Sor Marta, que es una persona humilde y sencilla. Hay que exaltar la labor de Quique Rivas, coordinador de la sede, quien en cada actividad que realiza siempre tiene, en primer lugar, la conveniencia para el IHER. Además, la práctica solidaria concreta que realiza entre sus estudiantes haciendo que el que más puede ayude, en el pago de los libros, al que menos tiene.*

*Héctor, exalumno del IHER, que también es una persona que está muy comprometida con el IHER, siempre pensando en lo mejor para la Sede. Pido a los participantes un fuerte aplauso también para todo el voluntario que participa en el IHER a nivel nacional.”*



El IHER es una respuesta educativa para el pueblo hondureño.





# ¿Cómo surgió la radio?

IPER | [iperelmaestroencasa.com](http://iperelmaestroencasa.com)

**L**OS antecedentes más remotos de la radio debemos situarlos a principios del siglo XIX, cuando Alessandro Volta inventa un objeto tan común para todos nosotros como la pila voltaica o, lo que es lo mismo, una pila que podía producir electricidad.

A partir de ese momento, empiezan a construirse los primeros telégrafos; unos aparatos por entonces muy primitivos pero que fueron evolucionando gracias, sobre todo, a las aportaciones de Samuel Morse. En 1840, Morse introduce dos transformaciones fundamentales en esos rudimentarios telégrafos. Por un lado, se sustituyen las agujas magnéticas que utilizaba su antecesor en este campo (Henry Cook) para el proceso de identificación de las señales, por una tira de papel. Por otro lado, se crea algo que está todavía vigente: el código Morse; un código que, a través de una combinación de puntos y rayas, puede transmitir cualquier tipo de mensaje.

Treinta y cinco años después, concretamente en 1875, Graham Bell, ejecuta el nacimiento de la telefonía. Este inventor consiguió que

los sonidos pudieran propagarse a través de un cable.

Pero no solo la telegrafía y la telefonía intervinieron en la aparición de la radio. El descubrimiento y la posterior medición de las ondas electromagnéticas, también llamadas hertzianas (nombre tomado de la persona que ideó el proceso para medirlas llamado Heinrich Hertz), quien en 1887, propició la creación del primer receptor de radio. Sin embargo, hasta la llegada de la telegrafía sin hilos, de la mano de Guillermo Marconi, la transmisión era muy limitada. La aportación de Marconi permitió que las señales sonoras pudieran propagarse a algo menos de 20 Kilómetros de distancia. Sin embargo, el sistema tenía sus imperfecciones, porque, este aparato no podía transportar ni palabras ni sonidos musicales.

Es ya entrado el siglo XX cuando las aportaciones de A. Fleming y R.A Fessenden permiten la transmisión de la voz humana. A partir de ese momento se inicia, de verdad, la radio que hoy conocemos.

En 1916 se inaugura la primera emisora en la ciudad de Nueva York y, en el período



comprendido entre 1914 y 1918, la radio se consolida en este país y en otros importantes estados europeos, como Francia y Gran Bretaña. Tal es el crecimiento del medio en Norteamérica que, en 1935, se funda la Columbia Nexus Service, una agencia de noticias encargada de distribuir la información entre las emisoras existentes en aquel momento en Estados Unidos.

En 1948, aparece la cinta magnetofónica, lo que favorecerá en gran medida la mejora en la producción de programas.

Durante estos años, el número de aparatos receptores no dejó de crecer, llegando a ser España uno de los países europeos que más radios tenía por habitante. En concreto, y según datos de la Unesco, en 1955 había un receptor por cada 90 ciudadanos o, lo que es lo mismo, 2.717.000 aparatos distribuidos por todo el territorio. Pero si los receptores aumentaban, también lo hacía el número de emisoras.

Por consiguiente, la radio es uno de los medios que todavía hoy en pleno siglo XXI llega a cada rincón del mundo y, por consiguiente, sigue siendo el medio de transmisión más económico que se conoce hasta la fecha.

La radio avanza, y por ello llegamos a lo que se conoce con las siglas anglosajonas D.A.B. (Digital Audio Broadcasting), es la nueva radio digital. La transmisión digital consigue un uso más eficiente del espectro radiofónico, al reducir a una sola frecuencia la cobertura nacional por cadena, lo que marca un punto y aparte en la historia de la radio.

Hasta ahora, la señal analógica que conocemos -tanto en AM como en FM- puede sufrir alteraciones en el transcurso de su ruta hasta el receptor. Sin embargo, el D.A.B. tiene una capacidad de eludir estas interferencias.

La clave de la radio digital radica en el medio de transmitir la señal. Al ser comprimida en el espacio, donde antes cabía una sola frecuencia ahora puede ofrecerse hasta un total de seis.

La calidad de sonido es el mayor beneficio de la radio digital. El DAB (Digital Audio Broadcasting) es a la señal analógica lo que el disco compacto ha sido para el vinilo, ya que es inmune a las interferencias ocasionadas por la climatología o la orografía.

Suele decirse que la radio digital no sólo se escucha, sino que también se ve. La razón: el servicio de datos en tiempo real. Los receptores digitales cuentan con una pantalla de cristal líquido que muestra información textual complementaria acerca de lo que se está escuchando en el receptor.

Hoy por hoy, y gracias a la generosidad de diversas emisoras en Panamá, podemos

Mélida Vásquez, María Castillo y Padre Fernando Guardia del IPER.



como Instituto Panameño de Educación por Radio (IPER), hacer llegar a todos nuestros estudiantes las clases necesarias en diferentes horarios que les permiten efectuar sus estudios de forma continua desde sus hogares o puestos de trabajo.

Como pioneros, comenzamos con RADIO HOGAR, que nos brindó un espacio para poder retransmitir la clase diaria. En los años siguientes, y debido al crecimiento de los estudiantes en el IPER, Radio Hogar nos cedió más espacios, para beneficio de nuestros alumnos, es decir, de todos los panameños que desean seguir formándose y estudiando.

Actualmente y después de 9 años de estar en antena, 13 emisoras de Radio nos ceden el espacio para poder llevar Educación Abierta a todo aquel que por diversas razones no ha podido culminar sus estudios.

Desde estas líneas, rendimos homenaje a todas las emisoras que en Panamá, nos apoyan con la transmisión del Programa EL MAESTRO EN CASA.

Valgan estas páginas para decirles ¡GRACIAS, GRACIAS! ¡Ustedes son formidables! Son quienes permiten la llegada de EL MAESTRO EN CASA, a todos los hogares panameños.

A través de ese invento que ha sido la radio, hoy llegamos a todo el territorio nacional, sin distinción de edad, raza, o credo.

Juntos estamos haciendo un Panamá mejor, porque...

*“Nunca es tarde para aprender.”*

1. Radio Hogar – Panamá Y Penonomé
2. Radio María
3. Radio Crisol
4. Radio Hit - Colón
5. Radio Católica – Chiriquí
6. Radio Voz Sin Fronteras – Darién
7. Radio Veraguas
8. Radio Evangelio Vivo
9. Radio Mi Favorita
10. Radio La Primerísima
11. Radio Ancón
12. Radio Stereo Oeste
13. Radio Mi Preferida



# La radio digital da risa

Miguel Jara Padilla | [mjara76@gmail.com](mailto:mjara76@gmail.com)

**E**N el 2009 escuchaba con atención una conferencia acerca de la radio digital en Las Vegas, Estados Unidos. Una risa al lado mío hizo que perdiera mi concentración hacia el orador quien hablaba en inglés usando lenguaje técnico, propio del tema.

En un inicio me molesté con quien se reía, pero al ver que tenía al menos 50 años me quedé intrigado. Como buen tico, no me quedé con la duda. ¿Por qué se ríe? El señor con un poco de pena, pero riéndose me contesta: –“Yo compré uno de esos transmisores digitales hace un año y hasta la semana pasada me llamó alguien que escuchaba la radio en digital, una persona”, y me señaló con el dedo índice.

Comprendí entonces que el señor se reía por no llorar. El transmisor más económico con capacidad de transmisión digital tiene un valor cercano a los 20 millones de colones

(USA\$40 000) y al parecer, la inversión no estaba siendo recompensada.

Hace 3 meses volví de nuevo a la feria comercial de radio y televisión más grande en América (NAB). Aparte de mis labores de negocios y refrescar conocimientos, no podía faltar hacer unas compras.

Fui a uno de los establecimientos más grandes de ventas de equipos electrónicos; tenían lo último y, literalmente, de todo para el entretenimiento y el trabajo, hasta las famosas pantallas para ver televisión en alta definición en tercera dimensión que eran la novedad tecnológica.



Tenía el encargo de comprar un radio para el carro de mi hermana; voy al

pasillo de radios y una pared gigante llena de bellos y complejos receptores me recibe. Se me enciende el bombillo y jugando de vanguardista le digo al vendedor especializado:



-“Señor, ¿Me puede mostrar un radio con receptor HD (abreviatura de radio digital) para carro?” El vendedor se ríe a carcajada limpia y me dice “eso no le gusta a nadie, teníamos unos modelos y no se vendieron, los devolvimos”.

Con estas dos anécdotas resumo la realidad actual de la radio digital: nadie la escucha porque no hay muchos radiodifusores que inviertan millones de colones en la compra de transmisores con capacidad de propagar ondas sonoras con el protocolo más popular en América, el HD Radio desarrollado por Ibiquty Digital Corporation. Tal como se infiere, a pesar de la promesa de escuchar radio FM con calidad de disco compacto y radio AM con calidad de FM analógica, pocos se atreven a dar el paso.

Tampoco se ha logrado levantar el interés del radioescucha para que adquiera los receptores de radio digital o HD, esto probablemente por su alto costo a la fecha ya que un radio de casa ronda los cincuenta mil colones o cien dólares y para carro, casi el doble.

Pero creo que la razón más importante de la poca aceptación ha sido la revolución digital de los dispositivos portátiles de memoria sólida o popularmente conocidos como reproductores MP3. Ahora hasta los niños tienen horas, días, semanas de música y videos almacenados y listos para ser reproducidos en artefactos del tamaño de un llavero.

Así el radioescucha se ha convertido en el dueño de su propia “emisora musical”, se-

lecciona música a su antojo y se encierra en un liviano mundo que se conecta y desconecta por dos pequeños audífonos y sin comerciales.

Para mí aquí radica el gran reto de cara al futuro del radiodifusor, descifrar el cómo llegar a este público que cada vez más aleja de encender el radio. Los niños y jóvenes de hoy probablemente no vuelvan a escuchar la radio que hoy tenemos, simplemente no les interesa, les da risa.

Otra gran zancadilla es la falta de políticas de Estado que deben ordenar el espectro radioeléctrico para que en América Latina se pueda transmitir con esta nueva tecnología de Radio Digital. A la fecha, al parecer solamente México y Panamá tiene legislación actualizada que permite el funcionamiento de este tipo de transmisores.

Los radiodifusores vanguardistas han evitado gastarse su dinero en transmisores “digitales” y han enfocado sus esfuerzos por ejemplo en innovar con audio y video a través de Internet. Así, hacen programas interactivos o bien muestran programas de gran interés para un sector de la población muy específico y han tenido mucho éxito.

La radio de hoy se ve, no solo se escucha. La radio de hoy oye las necesidades e inquietudes de sus radioescuchas y conversa con ellos; entretiene, informa o aconseja de forma cercana, claro está, usando todos los recursos tecnológicos que en la actualidad tiene a su disposición.

La radio digital es una palabra gigante, ya no es el auricular o el parlante, es internet, facebook, twitter, videos, datos, texto, mensajes multimedia vía telefonía celular.

Espero que cuando alguien le consulte acerca de radio digital, usted primero se ría y luego piense su respuesta.



# “Active English”: Metodología Activa para la enseñanza de idiomas en Costa Rica

Román Dudler | [rodu@gmx.net](mailto:rodu@gmx.net)

**E**L proyecto “Active English” nació en el año 2008 con la participación de 15 escuelas de primaria de Costa Rica y 15 profesores de inglés quienes impartieron lecciones a un total de 2000 niños.

Después de un arduo trabajo de 14 meses y 30 capacitaciones en, al menos, una escuela de cada una de las diferentes direcciones regionales a saber, San José, Cartago, Desamparados, Heredia, Alajuela, Guápiles, San Ramón, Santa Cruz, Coto, Pérez Zeledón, Turrialba y Puriscal, se hizo entrega de una caja con material didáctico para que los docentes capacitados las utilizaran en su proceso de enseñanza del inglés. Dicho material consta de:

1 juego de wall words

10 juegos de tarjetas de vocabulario

1 juego de picture cards

1 juego de posters

Paquetes de 3 a 6 juegos de mesa

1 juego de reglas disciplinarias y posters pequeños

Además del Ministerio de Educación Pública de Costa Rica como un todo, también colaboraron con este proyecto, específicamente, la Dirección de Recursos Tecnológicos, la Dirección de Desarrollo Curricular, el Departamento de Primero y Segundo Ciclos y la Coordinación del Plan Nacional de Inglés.

El proyecto piloto finalizó en marzo del 2010, con un total de 216 escuelas capacitadas y un total de 87.047 estudiantes beneficiados, gracias a la colaboración entre el Ministerio de Educación de Costa Rica, el ICER, LED (Servicio de Liechtenstein para el Desarrollo) y el Atelier “Neues Lernen” cuyo concurso fue decisivo en el éxito alcanzado.

Es importante mencionar que la metodología “Neues Lernen” ha tenido gran aceptación entre los estudiantes y lo docentes quienes, con gran entusiasmo, han participado en las capacitaciones y hoy aprovechan al máximo los materiales en su labor de la enseñanza del inglés.

Las siguientes son algunas opiniones de docentes que han trabajado la metodología “Active English”.



La Princesa Nora de Liechtenstein, Iris Moore, Carolina Hernández y Dyalah Calcerón, disfrutaron con los niños una lección de “Active English”.

### Glenda Segura, Alajuela:

*“Active English” es una excelente oportunidad para que mis estudiantes y yo seamos felices durante el proceso de enseñanza-aprendizaje y en la adquisición de una lengua extranjera. El simple hecho de que mis estudiantes utilicen todas sus potencialidades, talentos y habilidades en un ambiente óptimo, con música, materiales coloridos y adecuados hacen que su aprendizaje tenga un mayor aprovechamiento y, por ende, mejores resultados académicamente hablando.”*

### Nancy fallas, Puriscal:

*“El material no solamente es atractivo, sino muy versátil ya que puede ser utilizado de muchas formas diferentes. Los niños y las niñas se sienten tan motivados que inventan nuevos juegos en los que utilizan el lenguaje meta. Los y las niñas no se acoplan al material, por el contrario, el material se ajusta según las necesidades de cada uno de ellos y ellas.”*

### Bessy Araya, Cartago:

*“Active English” es importante para mí como educadora, para el proceso de enseñanza del inglés y para los estudiantes ya que estos últimos no solo aprenden, sino que se divierten, pasan ratos muy amenos que bajan el estrés. En otras palabras, “Active English” mejora la calidad de mis clases.”*

### Alexander Hernández, San José:

*“Tantas actividades e ideas interesantes, diferentes, cautivadoras hacen que el proceso enseñanza-aprendizaje sea más significativo para nuestros alumnos. Esta es una forma de aprender jugando, modificar, encontrar nuevos caminos para dar clases y darse cuenta de las fortalezas individuales para ganar autoestima.”*

### Una visión hacia el futuro:

En la actualidad, hay 15 docentes capacitadores líderes y 216 docentes más para aplicar la metodología “Neues Lernen” en Costa Rica. Ellos serán capaces de ser agentes multiplicadores y de transmitir la experiencia. El material se adaptó a la realidad y a los programas de estudio del contexto costarricense y está a la disposición de la enseñanza gracias al entusiasmo de los educadores. El proyecto ha alcanzado gran éxito entre los estudiantes y tiene grandes posibilidades de crecer y desarrollarse aún más.

### Aprender inglés es un juego.







# En memoria de la Dra. Gabriele Miller

*Monseñor Fürst, Obispo de la Diócesis de Rottenburg - Stuttgart, Alemania.*

Traducido por *Wolfgang y Renata Hacke*

Contextualizado por *Fernando de Antón*

[ordinariat@bo.drs.de](mailto:ordinariat@bo.drs.de)

**E**L pasado 15 de julio falleció en Herrenberg la doctora Gabriele Miller a los 86 años de edad. Monseñor Fürst, obispo de la Diócesis de Rottenburg-Stuttgart, Alemania, mostró un gran aprecio por la fallecida y destacó su gran valentía en la constante lucha *ad honorem* por una iglesia en favor de todos los seres humanos y especialmente de los derechos de la mujer.

Doctora en teología y pedagoga de la religión, Gabriele Miller consagró su vida a la iglesia. La Diócesis de Rottenburg-Stuttgart pierde así a un personaje extraordinariamente comprometido con el espíritu del Vaticano II, defensora de una iglesia en favor de los seres humanos y profundamente comprometida con el papel de la mujer.

Gabriele Miller nació el 29 de agosto 1923 en Winzingen, Alemania. A partir del año 1947 comenzó sus estudios en el Instituto

Pedagógico de Reutlingen y trabajó como maestra en Ravensburg, ciudad del sur de Alemania. En 1954 se graduó como Licenciada en Teología Católica por la Universidad de Tübingen. Hasta 1968 trabajó como profesora de teología, al mismo tiempo estudiaba filosofía y pedagogía. Ese mismo año fue nombrada Directora Escolar y Referente de la Pastoral Educativa Diocesana. En el organismo oficial de la diócesis tenía a su cargo la publicación "Informaciones" del Consejo de la Diócesis y de los Presbíteros. Desde 1970 a 1983, como Presidenta de la Asociación Alemana de Catequistas, obtuvo grandes méritos. En 1988 Gabriele Miller se jubiló, sin embargo siguió publicando artículos sobre teología y cuestiones feministas. También se dio a conocer como autora de libros de oraciones y meditaciones. En la Liga Femenina Católica fue elegida como Primera Consejera Eclesiástica del gremio diocesano Rottenburg-Stuttgart. Desde 1990 trabajó como encargada de los





Dra. Gabriele Miller, benefactora de la fundación El Maestro en Casa.

cursos de la Facultad Teológica Católica de la Universidad de Sarrebruck y de Pedagogía de la Religión de la Universidad de Tübingen. A partir de 1992 pasó a formar parte de la Comisión Diocesana de la Mujer, comisión que presidió por largo tiempo. Gabriele Miller fue premiada con el título “Doctora honoris causa” por la Universidad

de Tübingen. Como científica recibió varios homenajes cívicos y de la iglesia.

El Vicario General de la diócesis de Dresden y la Encargada Diocesana de los agentes de pastoral han proclamado los méritos de la Dra. Miller: *“Antes del cambio político, ella marcó decisivamente la formación de las/los catequistas, facilitó el acceso al material científico y buscó nuevos espacios en la proclamación del evangelio como intercambio fructífero. Cuando cayó el muro en 1989, intuitivamente reconoció los signos de la época. Elaboró para la formación de agentes de pastoral un concepto que les garantizaba el aval del ministerio para trabajar como maestros/maestras de religión con empleo gubernamental.”*

Con Guatemala, la doctora Miller tuvo siempre una extraordinaria relación. De manera encomiable apoyó al IGER (Instituto Guatemalteco de Educación Radiofónica), fundado por el padre jesuita Franz von Tattenbach en 1979. Además, inició un “Círculo de Amigos” con el propósito de apoyar moral y económicamente al IGER. Con este motivo, la diócesis de Rottenburg–Stuttgart creó en 1999 la fundación “El Maestro en Casa”.

Desde el IGER sólo nos queda agradecerle su desinteresada y constante labor a favor de los más necesitados. La educación en Guatemala estará siempre en deuda con ella. Gracias, doctora Miller.



